Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 192

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 19. August 1970
Berne, mercredi 19 août 1970

1877

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 192

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℗ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℗ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℗ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℗ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 192 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbote – Sperrfristen.
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.
Fonds de Placement First National City Fund, Genève.
Maymint AG, Zug.
Sumit Zug AG, Zug.
Phono-Automatic AG, in Liquidation, 6300 Zug.
Concord Watch Company Société anonyme, en liquidation, Bienne.
Sapro SA, en liquidation, Neuchâtel.
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 246418 - 246441.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1970.
Nationalrätliche Kommission. – Commission du Conseil national.
Argentinien: Telephonverkehr. – Argentine: Correspondance téléphonique. – Argentina: Corrispondenza telefonica.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.
Schweizerische Verrechnungsstelle: Gebundener Zahlungsverkehr, im Juli 1970. – Office suisse de compensation: Service réglementé des paiements, juillet 1970.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandversicherungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich – Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (1534[1])

Gemeinschuldner: **Korolnik David**, geb. 1923, von Stallikon ZH, Kaufmann, Bellariastrasse 11, Zürich 2, Inhaber der Einzelfirma D. Korolnik, Fabrikation von und Handel mit Textilwaren, insbesondere Schürzen, Limmatstrasse 104, Zürich 5.
Datum der Konkurseröffnung: 15. Juli 1970.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 25. August 1970.

Kt. Solothurn – Konkursamt Dorneck, 4143 Dornach (1631)

Gemeinschuldner: **Burkhard Louis**, 1915, des Louis, von Basel und Sumiswald, Fabrikant, in Metzerlen, Auf Aegerten.
Datum der Konkurseröffnung: 3. August 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 2. September 1970. Die Forderungen sind Wert 3. August 1970 aufzurechnen.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1624)

Fallita: Ditta **Interform SA**, Via delle Scuole 1, Cassarate.
Data dell'apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 18 marzo 1970.
Prima assemblea dei creditori: 26 agosto 1970, alle ore 15.00, nell'aula penale minore del nuovo Palazzo di giustizia, via Pretorio 16, Lugano.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 19 settembre 1970.

Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (1632)

La faillite ouverte le 6 août 1970 contre **Mathys Rose-Marie**, alimentation générale, route d'Oron 14 A, à Lausanne, a été ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 août 1970 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 600.– cette faillite sera clôturée.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (1633)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Boutique Mic et Lise SA**, commerce de vêtements pour dame «prêt-à-porter», 59, rue Prévost-Martin à Genève, par ordonnance rendue le 29 mai 1970 et confirmé par arrêt de la cour de justice le 19 juin 1970 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 17 août 1970 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 31 août 1970 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en fr. 1500.–, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt Altstetten Zürich, 8048 Zürich (1634)

Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über **Schwörer-Hänggeli Robert**, geb. 1928, von Zürich, kaufm. Angestellter, Saumackerstr. 2, 8048 Zürich, Inhaber der Einzelfirma Möbel Schwörer, ursprünglich an der Badenerstr. 156, 8004 Zürich, früherer Inhaber: Robert Schwörer-Limonta, Hofwiesenstrasse 200, 8057 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 19. August 1970 an gerechnet, sind:

a) Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan rechtskräftig wird;
b) Beschwerden über die Ausscheidung von Kompetenzstücken bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich) zu erheben, ansonst Verzicht angenommen wird;
c) Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen beim obgenannten Konkursamt einzureichen.

Kt. Zürich – Konkursamt Riesbach-Zürich, 8034 Zürich (1625)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Zangger René**, geb. 1931, von Egg ZH, Elektroinstallateur, Blumenrain 18, 8702 Zollikon, Inhaber der Einzelfirma «René Zangger & Co., Inh. R. Zangger», Bachtobelstrasse 10, 8045 Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 19. August 1970 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich anzuheben.

Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besonderc Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden Verfahrensvorschriften des betreffenden Verwaltungsrechtes angefochten werden.

Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist können beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken eingereicht werden.

Ct. du Valais – Office des faillites, 3960 Sierre (1626)

Faillie: Vue des Alpes SA, à Crans s/ Lens.
Date du dépôt de l'état de collocation: 21 août 1970.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Ct. de Genève – Office de faillites, 1200 Genève (1635)

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire, contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité, est également déposé à l'office. Les recours et demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Faillie: **Epi SA**, commerce de produits et articles de toute nature et de toute provenance dans le domaine alimentaire, ayant son siège précédemment 81, avenue L.-Casaï à Cointrin, Meyrin, Genève, chez la fiducière Fibalco SA, actuellement 8, ruc du Vieux-Collège à Genève.

Ct. de Genève – Office de faillites, 1200 Genève (1636)

Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite indiquée ci-dessous, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Failli: **Herren René Claude**, «Racing Shop», accessoires automobiles, magasin, 12, boulevard des Philosophes, précédemment domicilié 5, chemin des Vieux-Moulins à Onex, Genève, actuellement sans domicile ni résidence connus.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1637)

Das Konkursverfahren betreffend die Firma **Cometa AG**, Birmensdorferstr. 52, Zürich 4, ist vom Konkursrichter am 13. August 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (1627)

Gemeinschuldner: **Pfäffli Hugo**, Wand- und Bodenbeläge, Murtenstrasse 141, Bern, nun Weiermattstrasse 36, 3027 Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 7. August 1970.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Alttoggenburg, 9500 Wil (1628)

Gemeinschuldner: **Kälin Hans**, elektrische Anlagen, Bütschwil SG, jetzt Fridolin-Hofer-Str. 7, 6045 Meggen LU.
Verfügung vom 6. August 1970.

Ct. de Genève – Office de faillite, 1200 Genève (1638)

La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 17 août 1970.

Faillie: **Buvelot Simone**, blanchisserie à l'enseigne «Perce-Neige», 23, boulevard du Pont-d'Arve à Genève. La faillie a été déclarée excusable.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud – Arrondissement de Lausanne (1639)

Débitrice: **Samplas SA**, produits en matières plastiques, etc., rue du Chêne 10, Renens.
Date de l'octroi du sursis: 13 août 1970.
Durée du sursis: 3 mois, expirant le 13 novembre 1970.
Commissaire au sursis: M. Max Luisier, préposé aux faillites, rue Caroline 2, 1000 Lausanne.
Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 8 septembre 1970.
Assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués pour le mardi 13 octobre 1970, à 15 h. dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne (entrée est).
Dépôt des pièces: Les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, office des faillites de Lausanne, rue Caroline 2, dès le 30 septembre 1970.

NB Le concordat proposé étant un concordat – dividende, le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

Prorogation du sursis concordataire

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Vaud – Arrondissement de Morges (1629)

Débitrice: **Marsa SA**, préfabrication, à Bussigny.
Prolongation de deux mois, échéant le 15 novembre 1970.
Assemblée des créanciers: jeudi 29 octobre 1970 à 14 h., dans les bureaux de l'office des faillites de Morges, rue des Fossés 6, à Morges.
Cette assemblée remplace celle du 25 août 1970.
Examen des pièces: pendant les 10 jours précédant l'assemblée des créanciers, chez le commissaire au sursis.

1110 Morges, le 13 août 1970 Le commissaire au sursis: R. Lorenz

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG. 250, 316 g)

Kt. Zürich – Konkurskreis Enge-Zürich (1630)

(SchKG 250, 316 g, 316 n)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung über die Firma **Goetti Alfred & Co. AG**, Zürich, liegt ab 21. August 1970 der Kollokationsplan am Sitze des Liquidators, Löwenstrasse 40, 8001 Zürich, während der Dauer von zehn Tagen während der Geschäftszeit zur Einsichnahme durch die Gläubiger auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind inner zehn Tagen, von der Publikation der vorliegenden Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich geltend zu machen.

Gleichzeitig liegt ab 21. August 1970 beim Liquidator die Verteilungsliste für die volle Auszahlung der restlichen privilegierten Gläubiger und eine erste Abschlagszahlung von 40 % an die 5.-Klass-Gläubiger während zwanzig Tagen während der Geschäftszeit zur Einsichtnahme durch die Gläubiger auf. Die Verteilungsliste unterliegt während der Auflagefrist der Beschwerde an die Aufsichtsbehörde, d.h. das Bezirksgericht Zürich. Vorbehalten bleibt die eventuelle Anfechtung des Kollokationsplanes.

8001 Zürich, den 13. August 1970

Der Liquidator:
Dr. Eugen Isler
Rechtsanwalt

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

5. August 1970. Elektrische Bestandteile usw.
Binder-Kontakt AG, in Bern, Herstellung von und Handel mit elektrischen und elektronischen Bestandteilen und Apparaten usw. (SHAB Nr. 302 vom 29. 12. 1969, S. 2968). Einzelprokura ist erteilt worden an Erich F. Schweizer, von Hasle bei Burgdorf, in Bern.

5. August 1970.
Choco-Bera AG Beratungsstelle für die Chocolade- und Nahrungsmittelindustrie, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erhaltung und Förderung von Herstellungsbetrieben der Chocolade- und Nahrungsmittelindustrie, die Beratung beim Aufbau von Industrieunternehmen in dieser Branche sowie die Marketing-Beratung im Chocolade- und Nahrungsmittelsektor. Sie bezweckt weiter die Wahrnehmung von Beteiligungsinteressen an Unternehmen der Chocolade- und Nahrungsmittelbranche. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Ihm gehören an: Dr. Hans Feldmann, von Glarus und Bern, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Präsident; Charles von Graffenried, von und in Bern; und Dr. Franz Kellerhals, von Niederbipp, in Bern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Schwarztorstrasse 56 (im Büro des Präsidenten).

5. August 1970.
Immobiliengesellschaft Länggassstrasse 36, in Bern (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1956, S. 622). Alfred Maurer-Schwank wohnt nun in Dübendorf.

5. August 1970. Liegenschaften.
IMMO AG 70, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt vom 23. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Ueberbauung, Verwaltung, Vermietung und Veräusserung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 60 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Spycher, von Köniz, in Bern, Präsident; Ernst Spycher, von Köniz, in Bern, und Marcel Flückiger, von Huttwil, in Wabern, Gemeinde Köniz. Hans Spycher führt Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Seftigenstrasse 43 (beim Präsidenten).

5. August 1970.
IBM (Schweiz), Zweigniederlassung Bern, in Bern, Vermietung, Verkauf, Herstellung und Wartung von IBM-Produkten usw. (SHAB N° 109 vom 13. 5. 1970, S. 1099). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Der bisherige Direktor Edy Stünzi ist zum stellvertretenden Generaldirektor ernannt worden. Neue Direktoren sind: Ernst Oetliker, von Zürich, in Dällikon; Rolf Strüby, von Ingenbohl, in Horgen; Walter Weiss, von Nürensdorf, in Zürich. Neue Prokuristen sind: Alois Bürgi, von Wolfwil, in Kirchenthurnen; Kurt Jenzer, von Thunstetten, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern. Sie zeichnen alle kollektiv zu zweien. Die Prokura von Heinz Hörnlimann ist erloschen.

6. August 1970.
Allgemeine Plakat-Gesellschaft (Société Générale d'Affichage), Zweigniederlassung in Bern (SHAB N° 39 vom 17. 2. 1970, S. 358), mit Hauptsitz in Genf. Jean-Claude Hentsch, von Neuchâtel GL, in Corsier, ist neues Mitglied des Verwaltungsrates. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

6. August 1970.
Société Anonyme le Kiosque (Kiosk A.G.) (Società Anonima Il Chiosco), in Bern, Verkauf in Bahnhof- und Ortschafts-Kiosken usw. (SHAB N° 119 vom 24. 5. 1966, S. 1683). Die bisherigen Vizedirektoren Hans Fischer, nun in Spiegel, Gemeinde Köniz; Paul Grob und Dr. Laurent Tschudi wurden zu Direktoren ernannt. Sie zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Viktor Isenschmid, von Willisau-Land, in Bern, und Hans-Rudolf Jaussi, von Krauchthal, in Burgdorf.

6. August 1970. Beteiligungen, Finanzierungen.
Mundus AG, in Bern, Beteiligungen, Finanzierungen, Verwaltungen, Kauf und Verkauf von Immobilien (SHAB N° 286 vom 6. 12. 1961, S. 3556). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. April 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

6. August 1970. Mineralwasserhandel.
O. Holzer-Schär, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Mineralwasserhandel (SHAB N° 174 vom 29. 7. 1958, S. 2067). Die Firma lautet nun: **Holzer Getränke en gros.** Einzelprokura ist erteilt worden an Bernhard Holzer, von Zuzwil, in Spiegel, Gemeinde Köniz.

6. August 1970. Restaurant.
Rosa Herren, in Bern, Restaurant «Kirchenfeld» (SHAB N° 279 vom 30. 11. 1959, S. 3274). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.

6. August 1970. Maschinen.
Ronor AG (Ronor SA), in Bern, Glas-Labor und Maschinentechnik (SHAB N° 294 vom 15. 12. 1967, S. 4121). Die Unterschrift des Hans Streun, Direktor, ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Willy Hanck, von Seftigen, in Muri bei Bern.

6. August 1970. Uhren und Bijouteriewaren.
Hanrep GmbH, in Bern, Vertretungen von und Engroshandel mit Uhren und Bijouteriewaren aller Art (SHAB N° 108 vom 10. 5. 1966, S. 1526). Die Gesellschafterversammlung vom 2. Dezember 1968 hat die Auflösung der Firma beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

6. August 1970. Ausführung maschineller Erdarbeiten.
Trax AG Bern, in Bern, Ausführung maschineller Erdarbeiten (SHAB Nr. 263 vom 9. 11. 1967, S. 3707). Viktor Zbinden ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

6. August 1970.
milloil G.m.b.H., in Bern, Fabrikation von und Handel mit Oelen und Fetten usw. (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1967, S. 3941). Laut öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 24. März 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1969 und Scheinlagevertrag vom 25. März 1970 von der «milloil AG», in Bern, übernommen.

6. August 1970.
milloil AG, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 25. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Führung eines Betriebes zur Fabrikation und Handel mit Oelen und Fetten, Handel mit Autozubehör und technischen Neuheiten sowie die Vergebung, Uebernahme und Verwertung von Lizenzen, die Weiterführung der Gesellschaft mit beschränkter Haftung «milloil GmbH», in Bern, welche als Sacheinlage eingebracht wird. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautenden Aktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen «milloil GmbH», in Bern, gemäss der dem Gründungsakt beigefügten Bilanz vom 31. Dezember 1969, wonach die Aktiven Fr. 1 138 245.70 und die Passiven Fr. 438 245.70 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 700 000 ergibt. Vom Uebernahmepreis von Fr. 700 000 werden Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Firma «milloil GmbH» ein, rückwirkend auf 1. Januar 1970. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Offizielles Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 1 Mitglied. Ihm gehören an: Niklaus von Mühlenen, von Boltigen, in Köniz, Präsident; Paul Wenker, von Gampelen, in Gasel, Sekretär; Rolf Leu, von Wynigen, in Zollikofen, Delegierter; Rösly von Mühlenen-Fauser, von Boltigen, in Köniz, und Edwin Nüssli, von Dägerlen ZH, in Neuenegg, beide Beisitzer. Niklaus von Mühlenen und Rolf Leu zeichnen kollektiv zu zweien, oder je mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Geschäftslokal: Bahnstrasse 44.

6. August 1970. Liegenschaften.
IATAG, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 13. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Veräusserung und die Ueberbauung von Liegenschaften aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Fritz Thormann, von Bern, in Stuckishaus, Gemeinde Kirchlindach, Präsident; Alfredo Pini, von Biasca, in Stuckishaus, Gemeinde Kirchlindach, Vizepräsident; Anatole du Fresne, von Vevey, La Tour-de-Peilz, Blonay und Nyon, in Stuckishaus, Gemeinde Kirchlindach; Ralph Gentner, von Kirchlindach, in Stuckishaus, Gemeinde Kirchlindach; Christiane Heimartner, von Fislisbach, in Bern; Rolf Hesterberg, von Zürich, in Flamatt, Gemeinde Wünnewil; Hans Hostettler, von Wahlern, in Stuckishaus, Gemeinde Kirchlindach; Denis Roy, von Bretonnières, in Bern; Bernhard Stebler, von Seedorf, in Mühleberg, und Francesco Tomarkin, von Wettswil a. A., in Bern, Mitglieder. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Sandrainstrasse 3.

Bureau Biel

5 août 1970.
Jean Aeschlimann Fils (Jaf), Droguerie Jurassienne S.A., succursale à Bienne, commerce d'une droguerie en gros et d'une droguerie en détail, ainsi que celui de produits chimiques et techniques en gros, de benzines et de pétroles, etc. (FOSC du 12. 6. 1969, N° 134, p. 1352), avec siège principal à St-Imier. André Carbonnier, de France, à Clamart (France), a été nommé administrateur. Il signe collectivement à deux.

7. August 1970.
Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Biel (SHAB Nr. 74 vom 1. 4. 1970, S. 706), Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Dr. Hans Voegeli, Generaldirektor, und Arthur Kammermann, Direktor, sind erloschen.

7 août 1970. Panneaux.
Sopanyl S.A., à Bienne, achat et vente en Suisse de panneaux stratifiés «Panelyte» exclusivement produits par la Société Panelyte Italiana SpA de Ponticelli (Naples/Italie) ou ses successeurs, etc. (FOSC du 18. 1. 1962, N° 14, p. 169). Charles Bidaud, vice-président, ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est composé de: Carlo a Marca, président (déjà inscrit); Henri Kessi, vice-président, jusqu'ici secrétaire, et Werner Stauffer, de Röthenbach i. E., à Nidau, secrétaire. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs Carlo a Marca et Henri Kessi.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

7. August 1970.
Käsereigenossenschaft Gartegg, in Langnau i. E. (SHAB Nr. 62 vom 14. 3. 1968, S. 544). Albert Jutzi ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurde gewählt: Fritz Brunner, von Habkern, in Lehmbach, Gemeinde Langnau i. E., als Sekretär. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

7. August 1970.
Käsereigenossenschaft Heidbühl, in Eggiwil (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1965, S. 313). Hans Arm, Ernst Leuenberger und Ernst Schafroth sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Fritz Gerber, von Schangnau, in Oberfeld, Gemeinde Eggiwil, als Präsident; Ernst Kobel, von Langnau, in Eggiwil, als Vizepräsident, und Hansueli Leuenberger, von Lauperswil, in Eggiwil, als Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Moutier

7 août 1970. Décolletage.
Albert Colombo, à Moutier, atelier de décolletage de précision (FOSC du 2. 12. 1953, N° 281, p. 2916). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 août 1970.
Banque Populaire Suisse, succursale de Moutier (FOSC du 1. 4. 1970, N° 74, p. 706), société coopérative avec siège principal à Berne. Les signatures de Dr Hans Voegeli, directeur général, et d'Arthur Kammermann, directeur, sont radiées.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

7 août 1970.
Banque Populaire Suisse, succursale de Saignelégier (FOSC du 1. 4. 1970, N° 74, p. 706), société coopérative avec siège central à Berne. Les signatures de Dr Hans Voegeli, directeur général, et d'Arthur Kammermann, directeur, sont radiées.

Bureau Wangen a. d. A.

22. Juli 1970. Uhren.
Max Schneider, bisher in Wiedlisbach, Fabrikation von Roskopf- und Stiftankeruhren, Handel mit Uhren aller Art (SHAB Nr. 205 vom 2. 9. 1966, S. 2786). Die Firma hat ihren Sitz nach Oberbipp verlegt. Reben.

24. Juli 1970.
Alpgenossenschaft Grasswil, in Grasswil (SHAB Nr. 258 vom 30. 10. 1958, S. 2894). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Juli 1970 wurden die Statuten vom 11. Oktober 1947 revidiert. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen nun kollektiv zu zweien der Präsident oder der Vizepräsident und der Sekretär oder der Kassier. Rudolf Mühlemann als Präsident, Arthur Künsch als Vizepräsident, Johann Rudolf Weber-Häberli als Sekretär, und Fritz Otto Luder als Kassier/Bergmeister sind infolge Demission aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu gewählt wurden: Walter Hofer, von und in Seeberg, Präsident; Hans Weber-Grütter, von und in Seeberg, Vizepräsident; Willy Künsch-Walter, von Seeberg, in Rüedisbach, Sekretär; William Wyss-Habegger, von Habkern, in Grasswil, Kassier/Bergmeister. Präsident oder Vizepräsident und Sekretär oder Kassier/Bergmeister zeichnen kollektiv zu zweien.

30. Juli 1970.
Alkag Tanklager A.G., in Oberbipp. Mit Statuten vom 27. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Lagerhaltung von flüssigen Brenn- und Treibstoffen sowie Beteiligung an ähnlichen oder dem Gesellschaftszweck dienenden Gesellschaften. Sie kann Grundstücke erwerben oder veräussern. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt von der Alkag Kohlen und Mineralöl Import A.G., in Basel, laut Scheinlagevertrag vom 27. Juli 1970 einen Lagertank für flüssigen Brenn- und Treibstoff mit einem Fassungsvermögen von 23 500 m³, ohne Inhalt, zum Preise von Fr. 1 997 500. In Anrechnung auf den Uebernahmepreis erhält die Scheinlegerin 98 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft wird nach ihrer Gründung von der Tanklager Oberbipp A.G. in Oberbipp für die Aufstellung der Scheinlage ein Unterbaurecht auf der Bodenparzelle Oberbipp-Grundbuchblatt Nr. 396, mit einem jährlichen Baurechtszins von Fr. 13 500, welcher periodisch angepasst werden kann, erwerben. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Willie Joerin, von Basel, in Therwil BL, Präsident, und Hansjörg Bürgin, von Basel und Bubendorf BL, in Münchenstein BL; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Gerhard Stiefel, von Zürich, in Lörrach (Deutschland). Domizil: bei Tanklager Oberbipp AG.

Luzern – Lucerne – Lucerna

7. August 1970. Blumen.
Anton Krieger, in Luzern, Blumenverkaufsgeschäft (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1950, S. 3243). Diese Firma ist zufolge Geschäftsverkaufs erloschen.

7. August 1970. Bäckerei-Konditorei.
Hch. Lütolf, in Luzern, Bäckerei-Konditorei (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1955, S. 2370). Diese Firma ist zufolge Geschäftsverkaufs erloschen.

7. August 1970.
Sigma GmbH. Ingenieurbüro, in Luzern (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1963, S. 3598). Neue Adresse: Maihofstrasse 52.

7. August 1970. Mercerie, Bonneterie.
Steinmann & Cie., in Luzern, Mercerie, Bonneterie, Chemiserie (SHAB Nr. 40 vom 18. 2. 1946, S. 522). Diese Kommanditgesellschaft hat sich zufolge Geschäftsaufgabe aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

7. August 1970.
Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 74 vom 1. 4. 1970, S. 707), Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Dr. Hans Voegeli und Arthur Kammermann sind erloschen.

7. August 1970.
Skilift Finsterwald-Gfellen AG Entlebuch, in Entlebuch. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 31. Juli 1970 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt im Gebiet Finsterwald-Gfellen, Gemeinde Entlebuch, die Erstellung und den Betrieb einer Skiliftanlage, den Unterhalt von Skipisten, den Bau und die Führung eines Gasthauses mit Massenlagern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 600 000, eingeteilt in 1200 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt von den Gebr. Josef, Franz und Walter Bieri, Entlebuch, ab Grundstück Nr. 1282, Grundbuch Entlebuch, eine Parzelle von 5000 m², sowie ein befristetes Kaufsrecht von 1000 m² zum Preise von Fr. 8 pro m² und beabsichtigt ferner eine für Parkplätze geeignete Parzelle im noch nicht ausgemittelten Ausmass für Fr. 8 pro m² zu erwerben. Von den Geschw. Lena, Niklaus, Franz und Josef Hofstetter, von Fridolin Renggli und Anton Felder, alle in Entlebuch, erwirbt die Gesellschaft das Recht zur Benützung und Freihaltung einer Skipiste sowie Durchleitungsrechte zu den in den Statuten näher umschriebenen Bedingungen und tritt in verschiedene in den Statuten umschriebene Werkverträge ein. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. Unterschrift führt der Präsident mit dem Kassier/Vizepräsident oder dem Aktuar. Präsident ist Rudolf Felder; Vizepräsident/Kassier Franz Hofstetter und Aktuar Hansjost Zemp, alle von und in Entlebuch. Mitglieder ohne Unterschrift sind Fridolin Hofstetter, Franz Krummenacher, Josef Lipp, alle diese von und in Entlebuch; Willy Arnet, von Entlebuch und Root, in Entlebuch; Alois A. Stadelmann, von Entlebuch und Escholzmatt, in Luzern, und Hans Suter, von und in Ruswil. Adresse: bei Rudolf Felder, Hotel Port.

Obwalden – Unterwald-le-haut – Unterwalden alto

7. August 1970. Präzisionstechnik.
Mapex AG, in Giswil, Herstellung und Vertrieb von präzisionstechnischen Fabrikaten usw. (SHAB Nr. 267 vom 14. 11. 1969, S. 2627). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1970, S. 1734) im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

7. August 1970.
Erwin Wolf, Bedachungen, in Alpnach. Inhaber: Erwin Wolf, von Giswil in Alpnachdorf, Bedachungen. Schoried.

Glarus – Glaris – Glarona

6. August 1970. Immobilien usw.
Rufin A.G., in Glarus. Mit Statuten vom 6. August 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Erstellung, Finanzierung, Vermittlung und Veräusserung von Immobilien; Verwaltung von Vermögenswerten, Verwertung von Rechten; Durchführung von Handels- und kommerziellen Finanzgeschäften sowie Ausübung von Treuhandfunktionen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt, eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Einziges Mitglied: Walter Jakob Guyer, von Uster, in Glarus, er zeichnet einzeln. Geschäftsdomizil: Fidusa A.G., Hauptstrasse 41.

7. August 1970. Chemische Produkte usw.
Hodag Chemical AG (Hodag Chemical Ltd), in Glarus. Mit Statuten vom 3. August 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: In erster Linie Handel, insbesondere mit chemischen Produkten und mit Waren aller Art. Sie bezweekt ferner: Kauf und Verkauf, Registrierung und Verwertung von Immaterialgüterreehten, insbesondere von Patenten, Patentreehten und Markenschutzrechten sowie Erwerb und Gewährung von Lizenzen unter solehen Reehten; Beteiligung an andern Unternehmungen und Errichtung von Filialen und Tochtergesellschaften; wissenschaftliche, wirtschaftliche und industrielle Forsehung aller Art, insbesondere auf dem chemischen Gebiet. Die Gesellschaft kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten und verkaufen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Sheldon E. Kent, amerikaniseher Staatsangehöriger, in Chicago (USA), ist Präsident; Dr. Martin J. Lutz, von Zollikon ZH und Walzenhausen AR, in Zürich, Vizepräsident; Dr. Mareo A. Jagmetti, von Mairengo TI, in Zollikerberg, Gemeinde Zollikon ZH; Dr. Peter Hafter, von Weinfelden TG und Zürich, in Küsnaeht ZH, und Franklin M. Lazarus, amerikanischer Staatsangehöriger, in Chicago (USA), Mitglieder; sie zeichnen einzeln. Rechtsdomizil: Dr. iur. Peter Hefti, Rechtsanwalt, Spielhof 3.

7. August 1970. Papierfabrik.
Vereinigte Papierfabriken Netstal A.-G. (V.P.N.) [Fabriques de papier réunies Netstal S.A. (V.P.N.)], in Netstal (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1970, S. 997). Dr. Otto Coninx ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Paul Weber ist Bürger von Bargen BE (Berichtigung).

Zug – Zoug – Zugo

17. Juli 1970. Beteiligungen.
Makaros A.G., in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen für eigene und fremde Rechnung sowie Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Ludwig Gutstein, von und in Zürich. Domizil: Neugasse 23 (c/o Servex A.G.).

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

7 août 1970. Immeubles.
S.I. Toulahome «C», à Bulle, achat d'immeubles en Suisse, la construction et l'aménagement de ceux-ci, etc., société anonyme (FOSC du 3. 10. 1962, N° 231, p. 2819). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Bulle par suite de transfert du siège de la société à Payerne (FOSC du 30. 7. 1970, N° 175, p. 1737).

7 août 1970. Confection.
Paul-Jean Seiler, précédemment à Sâles, fabrication de confections à façon (FOSC du 11. 6. 1963, N° 133, p. 1707). Le siège de la maison de même que le domicile partieulier du titulaire sont actuellement à Bulle. Bureaux: Rue de Vevey 106.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

7 juillet 1970.
Société d'agriculture du Cercle de Rue, à Rue. Société coopérative (FOSC du 15. 1. 1959, N° 10, p. 134). Louis Périsset, président, ne fait plus partie du comité. Sa signature est radiée. Louis Demierre, de et à Montet (Glâne), est membre du comité. Hilaire Bosson, a été nommé président (déjà inscrit comme vice-président) et Gaston Hassler, de St-Ours, à Blessens, a été élu vice-président du comité. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-gérant.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

5. August 1970. Eisenwaren, Gartenartikel usw.
Ernst Brombacher, Filiale Grenchen, Zweigniederlassung in Grenchen, Handel mit Eisenwaren, Gartenartikeln usw. (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1967, S. 4065), mit Hauptsitz in Binningen. Diese Zweigniederlassung ist aufgehoben worden und wird daher gelöscht.

5. August 1970.
Marti & Co., Baugeschäft, in Bettlach, Baugesehäft für Hoch- und Tiefbau, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1970, S. 1746). An Emilie Caccia-Sehärer, von und in Grenchen, ist Kollektivprokura zu zweien erteilt.

Bureau Kriegstetten

5. August 1970.
Robert Gerber, Südring-Garage, in Gerlafingen (SHAB Nr. 160 vom 13. 3. 1961, S. 732). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

5. August 1970.
Käsereigenossenschaft Etziken - Hüniken, in Etziken (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1967, S. 61). Johann Stampfli, Präsident, und Alois Stampfli, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In der Generalversammlung vom 18. Juli 1970 wurden gewählt: Hans Baumgartner, von Bangerten BE, in Hüniken, als Präsident (bisher Mitglied), und Paul Marti, von und in Etziken, als Vizepräsident (bisher Mitglied). Die Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

6. August 1970.
Schmidt & Viragh, Auto-Elektro-Service, in Biberist (SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1969, S. 1597). Der Gesellschafter Paul Schmidt wohnt nun in Luterbach.

6. August 1970.
Paul Schmidt, Transporte, bisher in Zuchwil (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1967, S. 3240). Die Firma hat den Sitz nach Luterbach verlegt, wo der Firmainhaber nun auch wohnt. Geschäftsdomizil: Solothurnstrasse 41.

Bureau Olten-Gösgen

6. August 1970. Bücher, Zeitschriften.
Roven Verlag GmbH., in Olten, Bücher, Zeitschriften (SHAB Nr. 132 vom 10. 6. 1963, S. 1696). Der Gesellschafter und Geschäftsführer Armin Georgy wohnt nun in St. Gallen. Neues Domizil: Ringstrasse 3.

Bureau Stadt Solothurn

7. August 1970. Liegensehaften.
Hazakon AG, in Solothurn, Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1970, S. 264). Das Verwaltungsratsmitglied Rudolf Leuenberger wohnt nun in Riedholz SO.

7. August 1970. Hoch- und Tiefbau.
Girolamo Conti AG, Zweigniederlassung in Solothurn, Hoeh- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1969, S. 2897), mit Hauptsitz in Zuehwil. Der Prokurist Rudolf Leuenberger wohnt nun in Riedholz SO.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

6. August 1970. Eisenkonstruktionswerkstätte usw.
Otto Beyeler & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Eisenkonstruktionswerkstätte usw. (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1960, S. 2903). Die Firma ist naeh beendigter Liquidation erlosehen.

6. August 1970. Schreinerei.
E. Heer, in Basel, Wohnungs- und Ladeneinrichtungen (SHAB Nr. 168 vom 22. 7. 1965, S. 2303). Die Geschäftsnatur lautet nun: Ausführung von Schreinereiarbeiten. Beim Inhaber, Ernst Heer, ist der Allianzname Freymond weggefallen. Neues Domizil: Farnsburgerstrasse 40.

6. August 1970.
Häutevcrwertung Basel (Halle aux Cuirs Bâle), in Basel, Genossenschaft (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1969, S. 2194). Die Untersehrift des Geschäftsführers Hugo Moser ist erlosehen.

6. August 1970.
Lichtpaus Basel AG, in Basel (SHAB Nr. 203 vom 1. 9. 1969, S. 2005). Aus dem Verwaltungsrat ist Piero Catti ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

6. August 1970. Handelsauskunftei usw.
Novinform AG Zweigniederlassung Basel, in Basel, Handelsauskunftei usw. (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1969, S. 2213) mit Hauptsitz in Zürich. Einzelprokura wurde erteilt an Jürg Baumann, von Basel und Pratteln, in Allschwil.

6. August 1970. Restaurant.
G. Meierhofer-Gunzinger, in Basel. Inhaber: Georg Heinrich Meierhofer-Gunzinger, von Kaiserstuhl AG, in Basel. Restaurant. Barfüsserplatz 10.

6. August 1970.
HEB Tiefbau AG, in Basel (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1970, S. 778). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Kaiseraugst verlegt (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1970, S. 1747). Die Firma wird in Basel von Amtes wegen gelöscht.

6. August 1970. Automobile usw.
C. Schlotterbeck Elite AG, in Basel, Automobile usw. (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1970, S. 1602). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Bern verlegt (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1970, S. 1725). Die Firma wird in Basel von Amtes wegen gelöscht.

6. August 1970. Technische Apparate usw.
Van den Bosch AG, in Basel, technische Apparate usw. (SHAB Nr. 191 vom 16. 8. 1968, S. 1783). Auf das Aktienkapital von Fr. 400 000 sind nun Fr. 200 000 einbezahlt.

6. August 1970.
Conrad Müller & Gilbert Ackermann, dipl. Architekten ETH/SIA, in Basel, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 105 vom 7. 5. 1969, S. 1041). Unterschrift ist erteilt an Peter Zinkernagel, von Riehen, in Basel. Prokura ist erteilt an Othmar Dietz, von und in Basel; Roland Fischer, französischer Staatsangehöriger, in Basel; Guy Leonard, von Zürich, in Birsfelden; Victor Meyer, von und in Basel; Edwin Romann, von Schleinikon, in Binningen, und Walter Uebersax, von Thörigen, in Allschwil. Alle zeichnen zu zweien.

6. August 1970. Optische Waren usw.
Polyoptic AG, in Basel, optische Waren usw. (SHAB Nr. 225 vom 25. 9. 1968, S. 2071). In den Verwaltungsrat wurde gewählt der Prokurist Gabriel Bonny. Er führt Einzelunterschrift. Seine Prokura ist erloschen.

6. August 1970.
Elisur-Immobilien AG, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. August 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Sie beabsichtigt den Erwerb der Stockwerkeigentumsparzellen 2602, 2607, 2612, 2632, 2641 und 2643 in der Liegenschaft Engelgasse 28/30 zum Maximalpreis von Fr. 1 000 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Werner Schmidt, von Basel, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Aeschenvorstadt 48 (bei Dr. Vock AG).

6. August 1970.
Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1970, S. 1086). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Prokura zu zweien wurde erteilt an: Rüdiger Kraus, deutscher Staatsangehöriger, in Basel; Fritz Leuenberger, von Rüderswil, in Binningen; Samuel Sprenger, von Basel und Rheinfelden, in Basel, und Hans-Rudolf Wirz, von Muhen, in Basel.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

7. August 1970.
von Gunten, Buchdruckerei, Offsetdruck, in Allschwil, Buchdruckerei (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1970, S. 488). Diese Einzelfirma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1970, S. 1715) im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

7. August 1970. Restaurant.
Dora Gräub-Flubacher, in Liestal, Betrieb des Restaurants Kanonenkugel (SHAB Nr. 226 vom 26. 9. 1968, S. 2081). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen.

7. August 1970. Gasthaus.
Fritz Herrmann, in Ziefen, Betrieb des Gasthauses «Zur Tanne» (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1967, S. 3592). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

7. August 1970. Decolletage, Feinmechanik.
P. Hof & Co., in Gelterkinden, Décolletage und Feinmechanik (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1960, S. 2843). Diese Kommanditgesellschaft ist seit dem 15. Juli 1968 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma wird gelöscht.

7. August 1970.
TEMPO AG für Temporären Buchhaltereinsatz, in Allschwil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 31. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: temporäre Vermittlung von Buchhaltern und Aushilfskräften für die Buchhaltung. Die Gesellsehaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Zweeken dienenden Unternehmungen beteiligen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Serge Max Keller-Tranzer, von Basel, in Allschwil. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Dr. Paul Suter-Loeher, von Basel, in Riehen, und Katharina Wörner, von und in Basel. Gesehäftsdomizil: Ochsengartenweg 3, bei Serge M. Keller.

7. August 1970.
Geldner-Rheinlager A.G., in Birsfelden, Spedition auf dem Rhein und Lagerung von Gütern aller Art usw. (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1969, S. 1956). Aus dem Verwaltungsrat sind der Vizepräsident Dr. Ernst Kron und Dr. Hans Kramer infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erlosehen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Roger Camenzind, von Basel und Gersau, in Basel, als Delegierter; Walter Buff, von Zürich und Wald AR, in Zollikon, und Hermann Gafner, von Beatenberg, in Adliswil. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Die Mitglieder des Verwaltungsrates Antony-Montague Wood, der zum Vizepräsidenten ernannt worden ist, und Dr. Wolfgang Huber zeichnen nun ebenfalls kollektiv zu zweien. Der Präsident Willi Löliger ist nieht mehr Delegierter; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

7. August 1970.
W. Morath Sanitär AG, Zweigniederlassung bisher in Birsfelden, Betrieb von Installations-Geschäften für sanitär-, heizungs- und lüftungstechnische Anlagen usw. (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1970, S. 418), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Der Sitz der Zweigniederlassung wurde nach Niederdorf verlegt. Domizil: Bennwilerstrasse 18.

7. August 1970. Mineralien, Rohstoffe.
Sihelco Aktiengesellschaft, in Muttenz, Gewinnung und Aufbereitung von Mineralien und Rohstoffen usw. (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1970, S. 33). Dr. Arnold Stehlin ist als Präsident und als Mitglied des Verwaltungsrates zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist nun das bisherige Mitglied Dr. Franz Xaver Burger. Er führt wie bisher Einzelunterschrift.

7. August 1970.
Gemeinnütziger Vercin für Alterswohnungen, in Münchenstein, Beschaffung zweckdienlicher und preiswerter Wohnungen an betagte Einwohner (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1967, S. 675). Erwin Bollinger-Bollinger ist als Kassier zurückgetreten, seine Unterschrift ist erloschen; er bleibt aber weiterhin als Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung im Vorstand. Neuer Kassier mit Kollektivunterschrift zu zweien ist, ohne dem Vorstand anzugehören, Otto F. Giss, von Muttenz, in Münchenstein.

7. August 1970. Treuhand, Revisionen.
Fritz Singeisen-Flubacher, in Liestal, Treuhand- und Revisionsbureau (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1966, S. 157). Durch Urteil vom 21. Juli 1970 hat der Gerichtspräsident des Bezirksgerichts Liestal über den Nachlass des verstorbenen Firmainhabers den Konkurs eröffnet und die konkursamtliche Liquidation der ausgeschlagenen Erbschaft angeordnet. Infolgedessen wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

Nachtrag.
Aphaia AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 184 vom 10. 8. 1970, Seite 1813). Die Prokura von Rudolf Wittwen ist erloschen.

7. August 1970. Nahrungs- und Genussmittel, Haushalt-, Gebrauchsartikel.
Ovag AG, in Zuzwil SG. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 6. August 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung von und Handel mit Nahrungs- und Genussmitteln, Getränken, Textilien und Nonfood-Artikeln des täglichen Bedarfes, sowie Führung von Dienstleistungs- und Gastgewerbebetrieben. Sie kann im Rahmen des Gesellschaftszweckes Liegenschaften erwerben, veräussern, mieten und vermieten oder pachten und verpachten, und sich an andern Gesellschaften beteiligen. Grundkapital: Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Sacheinlagen voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlageverträgen vom 6. August 1970 die in den separaten Inventarverzeichnissen näher bezeichneten Warenlager (Nahrungs- und Genussmittel, Haushalt- und Gebrauchsartikel, Textilwaren) zum Preise von total Fr. 2 585 400, wovon Fr. 1 000 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief; Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Juan M. Leuthold, von St. Gallen und Wädenswil, in St. Gallen ist Präsident; Rudolf Diem, von und in Herisau, Mitglied, beide mit Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an: Karl Baumgartner, von Mörschwil, in St. Gallen; Hans Schildknecht, von Eschlikon TG, in Herisau; Eugen Künzler, von Lutzenberg AR, in St. Gallen, und Hans Hälg, von Herrenhof-Langrickenbach, in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Herberg.

7. August 1970. Zentralheizungen; Oelfeuerungen; Bauten.
Studer & Girbert AG, in Rorschach, Installation von Zentralheizungen usw. (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 204). An der Generalversammlung vom 6. August 1970 wurden die Statuten teilweise geändert. Die Firma lautet nun: **Studer & Metzler AG.** Zweck ist nun: Installation von Zentralheizungen, Oelfeuerungen, Lüftungs- und Sanitäranlagen; An- und Verkauf von Liegenschaften sowie die Erstellung und Verwaltung von Bauten. Sie kann sich an ähnlichen Gesellschaften beteiligen. Die übrigen Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

7. August 1970. Textilwaren.
Zetag AG., in Waldkirch SG, Fabrikation und Veredlung von sowie Handel mit Textilwaren usw. (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1969, S. 1672). Werner Brunnschweiler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Ernst Trost, von und in Zürich, ohne Unterschrift. Der Prokurist Karl Gottlieb Lutz wohnt nun in Bischofszell.

7. August 1970. Beteiligungen.
Interindustrie AG, in St. Gallen, Beteiligung an Gesellschaften und Unternehmen, die sich mit der Produktion und dem Vertrieb von industriellen Erzeugnissen, der Entwicklung oder Verwaltung von Industrien jeder Art befassen (SHAB Nr. 256 vom 31. 10. 1968, S. 2349). Fidel Götz, Präsident, und Silvan Binkert, Delegierter, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Volker Götz, von Liechtenstein, in St. Gallen, Präsident, und Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, in St. Gallen; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

7. August 1970.
City-Garage A.G. St. Gallen, in St. Gallen, Ausführung sämtlicher mit dem Autogewerbe in Zusammenhang stehenden Arbeiten wie Reparatur-, Wagen-, Pneu-Service usw. (SHAB Nr. 148 vom 29. 6. 1970, S. 1489). Die Prokura von Florian Clavadetscher ist erloschen.

7. August 1970. Metalldrückerei, Schlosserei.
R. Kessler, in St. Gallen, Inhaber: Rudolf Kessler, von Waldstatt AR, in St. Gallen. Metalldrückerei und Kunstschlosserei, insbesondere Herstellung von und Handel mit Leuchten. Langgasse 148.

7. August 1970. Uhren.
G. Tremp, in St. Gallen, Uhrenhandel und Uhrenreparaturen (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1956, S. 1990). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. August 1970.
Autova G.m.b.H. Automobile, in Berg SG. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 7. August 1970 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck: An- und Verkauf von Automobilen aller Art; Handel mit Ersatzteilen; Ausführung von Reparaturen und Service-Arbeiten. Voll einbezahltes Stammkapital: Fr. 20 000, eingeteilt in 2 Stammeinlagen zu Fr. 10 000. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Bekanntmachungen: SHAB. Gesellschafter: Otto Kornmayer und Heidi Kornmayer-Jäckle, beide von Jegenstorf BE, in Berg SG, mit je einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: die beiden Gesellschafter Otto und Heidi Kornmayer. Geschäftsdomizil: Kirchfeld.

Graubünden – Grisons – Grigioni

9. Juli 1970. Transporte.
Thomas Cavigelli AG., Siat, in Siat. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung eines Transportgeschäftes, Ausführung von Bauarbeiten und Handel mit Liegenschaften. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 durch Sacheinlage voll liberierte Namenaktien zu je Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 19. Juni 1970 übernimmt die Gesellschaft von der nicht eingetragenen Einzelfirma Thomas Cavigelli, Transporte, in Siat, Aktiven und Passiven per 1. Januar 1969 gemäss Uebernahmebilanz, wonach die Aktiven Fr. 56 900.50 und die Passiven Fr. 7422.13 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 49 478.37. Zu den Aktiven gehört eine Bodenparzelle in Siat-Dorf, mit der darauf erstellten Autogarage, mit einem Gesamtwert von Fr. 2700. Für den Uebernahmepreis von Fr. 49 478.37 erhält der Sacheinleger 47 voll liberierte Namenaktien zu je Fr. 1000 nebst einer Gutschrift von Fr. 2478.37. Die restlichen Fr. 3000 des Aktienkapitals sind durch Verrechnung mit Forderungen liberiert. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus ein bis drei Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Thomas Cavigelli, von und in Siat. Domizil: beim Verwaltungsrat Thomas Cavigelli.

7 agosto 1970. Amministrazione di fondi; beni agricoli; titoli.
Nariana S.A., in Roveredo. Con statuti del 3 agosto 1970 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: l'acquisto, la vendita, l'amministrazione di fondi e beni agricoli di ogni genere, nonchè di titoli e di beni mobili; l'acquisto, la permuta, la vendita, la gestione di beni mobili ed immobili; l'effettuazione di operazioni fondiarie di costruzioni e ricostruzioni; l'assunzione di partecipazioni finanziarie, industriali, commerciali, immobiliari. La società non svolgerà nessuna attività lucrativa nè intende possedere immobili nel cantone dei Grigioni. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico: Guido Bustelli, da Locarno, in Sorengo, con firma individuale. Recapito: Studio legale Zendralli & Bonguliclmi.

7. August 1970. Beteiligungen; Verwaltungen.
Conventa GmbH., in Chur. Beteiligungen und Verwaltungen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 110 vom 13. 5. 1965, S. 1513). Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Thomas Rusch, von Appenzell, in Davos.

7. August 1970.
CARINTHIA-Holding, in Chur. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. August 1960 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligungen sowie Verwaltung von Vermögen. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, davon sind Fr. 35 000 (70 %) in bar liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Dr. Ulrich Gadient, von Trimmis, in Chur. Domizil: c/o Dr. Ulrich Gadient, Neubruchstrasse 11.

7. August 1970. Wand- und Deckenputz.
E. Maja Wiersbowsky, in Chur. Inhaberin (mit Zustimmung des Ehemannes) Eva Maja Wiersbowsky, von Langnau a. A. ZH und Ennetbaden AG, in Chur. Die Firmainhaberin E. Maja Wiersbowsky und ihr Ehemann Ehrhard Hermann Wiersbowsky haben durch Vertrag Gütertrennung vereinbart. Ausführung von Wand- und Deckenputz in Plastik, Scalettastrasse 143.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

6. August 1970.
Dampfluzizung AG Münchwilen, in Münchwilen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. Juli 1970 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Lieferung, Montage und Installation gewerblicher und industrieller Dampfanlagen; Importhandel mit Dampfkesseln, Dampfautomaten und Schnelldampferzeugern, einschliesslich deren Zubehör und Hilfsanlagen; Fabrikation von Dampferzeugern und deren Zubehör. Grundkapital: Fr. 50 000 ist in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehören an: Werner Keller, von Thayngen, in Dübendorf, Präsident mit Einzelunterschrift; Johanna Keller-Dünner, von Thayngen, in Dübendorf, Mitglied mit Einzelunterschrift, und Denis Julen, von Zermatt, in Weinfelden, Mitglied ohne Unterschrift. Domizil: Mezikonerstrasse 2 (Büro und Werkstätte).

6. August 1970.
Conservenfabrik Bischofszell Tobler & Co. A.G. (Fabrique de Conserves alimentaires Bischofszell Tobler & Cie. S.A.) (Fabbrica di Conserve alimentari Bischofszell Tobler & Co. S.A.) (Canning Factory Bischofszell Tobler & Co. Ltd.), in Bischofszell (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1384). Die Firma ist durch Generalversammlungsbeschluss vom 15. Juli 1970 geändert worden und lautet nun **Konservenfabrik Bischofszell AG (Fabrique de Conserves alimentaires Bischofszell S.A.) (Fabbrica di Conserve alimentari Bischofszell SA) (Canning Factory Bischofszell Ltd.).** Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Prokuren von Karl Schär und Ernst Brütsch sind erloschen.

6. August 1970.
Kleider AG (Vêtements SA) (Abiti SA), Zweigniederlassungen in Amriswil (SHAB Nr. 250 vom 26. 10. 1965, S. 3356) und in Arbon (SHAB Nr. 102 vom 2. 5. 1968, S. 942), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Statuten wurden am 17. Juni 1970 geändert. Die Firma lautet nun **ESCO Kleider-AG (Vêtements ESCO-SA) (Confezioni ESCO SA).**

6. August 1970.
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Alterswilen & Umgebung, in Siegershausen (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1961, S. 3403). Die Unterschrift des Verwalters Albert Sieber ist erloschen. Als neuer Verwalter mit Einzelunterschrift wurde Werner Oswald, von Oberaach, in Siegershausen, gewählt.

6. August 1970. Graphik, Buchdruck, Papier.
Hans Bircher, in Sulgen, graphische Anstalt, Buchdruckerei, Verlag, Verarbeitung von und Handel mit Papier und Karton (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1970, S. 450). Die Prokura von Fritz Lüthi ist erloschen.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Bellinzona

6 agosto 1970. Macchinari, ecc.
Tiziano Franchini, in Giubiasco, costruzioni e riparazioni macchinario edile, ecc. (FUSC del 10. 6. 1959, N° 131, p. 1653). Ditta radiata ad istanza del titolare per cessazione attività.

6 agosto 1970. Motori, macchinari, machine edile.
Tiziano Franchini SA, in Giubiasco. Società anonima costituita con atto notarile e statuti del 31 luglio 1970. Scopo: revisione, riparazione e montaggi di motori e macchinari per l'edilizia, costruzione, vendita e noleggi macchine edili; rappresentanze di parti di ricambio per macchine cingolate; partecipazione ad altre ditte; l'esplicazione di ogni operazione di natura commerciale, finanziaria e industriale atta al conseguimento dello scopo sociale. Capitale sociale: fr. 150 000, suddiviso in 150 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a tre membri. Amministratore unico: Tiziano Franchini, 1915, da Frasco, in Bellinzona, con firma individuale. Recapito: uffici propri, Via al Ticino.

Ufficio di Biasca

28 luglio 1970.
Banca Regionale Depositi e Crediti, in Biasca, società anonima (FUSC del 24. 1. 1969, N° 19, p. 180). Il consiglio di amministrazione è composto di: Dr Augusto Moccetti, presidente (già iscritto); André Maye, vice-presidente (già iscritto); Romeo Magginetti, segretario (già iscritto); William E. Glass, cittadino statunitense, in Choulex (Ginevra). La società continua a essere vincolata dalla firma collettiva a due degli amministratori e del direttore Dario E. de-Giorgi.

Ufficio di Locarno

27 luglio 1970. Orologi.
W. D. Bunge, in Losone. Titolare: Wolf Dietrich Bunge, cittadino germanico, in Locarno. Genere di commercio: commercio di casse per orologi e di orologi, importazione ed esportazione. Recapito: Via Reslina.

28 luglio 1970. Osteria Grotto.
Signora Ottilia Maggini, in Intragna, gerenza Locanda Ticinese (FUSC del 13. 8. 1963, N° 187, p. 2354). Su istanza della titolare, il genere di commercio viene modificato in: Osteria Grotto.

6 agosto 1970. Immobili, partecipazioni.
Nabian S.A., in Cugnasco. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 6 luglio 1970. Scopo: la compera e la vendita di immobili; l'amministrazione e la gerenza di stabili; l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: Foglio ufficiale del cantone Ticino, riservato quello che per legge devono essere fatte sul FUSC. Consiglio d'amministrazione: uno a tre membri. Amministratore unico: Carlo Calzascia, da ed in Cugnasco, con firma individuale. Recapito: c/o l'amministratore Carlo Calzascia.

Ufficio di Lugano

5 agosto 1970.
Inter Industrial Services Company, in Lugano. Società anonima con atti notarili e statuto del 27 luglio e 3 agosto 1970. Scopo: l'esecuzione di servizi tecnici di ogni genere per aziende industriali, e in particolare la manutenzione e la revisione di impianti e macchinari; lo sfruttamento di licenze e know-how nel campo dei servizi tecnici; la partecipazione ad imprese similari. La società potrà anche compiere operazioni immobiliari attinenti al suo scopo. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri. Amministratore unico (con firma individuale): Dr Lorenzo Gilardoni, da Chiasso, in Lugano. Recapito: Via al Forte 2, presso Gisafid S.A.

5 agosto 1970. Immobili, ecc.
Imso S.A., in Lugano. Società anonima con atti notarili e statuto del 31 luglio e 5 agosto 1970. Scopo: l'acquisto, la vendita, l'amministrazione di beni mobili ed immobili; la gestione di titoli azionari e di quote di società; la partecipazione a società o imprese nonchè l'espletamento di operazioni commerciali e finanziarie. La società non eserciterà nel cantone Ticino alcuna attività, ad eccezione di quanto strettamente necessario alla sua amministrazione. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: Dr Renzo Rezzonico, da ed in Lugano. Recapito: Piazza Dante 8 presso avv. Dr Renzo Rezzonico.

5 agosto 1970.
CPR Coperture, Plafonature, Rivestimenti S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 4 agosto 1970. Scopo: l'esecuzione di opere di coperture, rivestimenti e plafonature con materiali isolanti e metallici e attività inerenti. Essa potrà assumere rappresentanze varie nell'ambito dello scopo sociale e potrà partecipare ad imprese similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: Meinrado Della Chiesa, da Lugano, in Carabbia. Recapito: via Monte Boglia 14, presso Dare S.A., ufficio commerciale fiduciario contabile – Agenzia di Lugano.

5 agosto 1970. Immobili, ecc.
Immovania S.A., in Lugano, la compera e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 4. 6. 1969, N° 127, p. 1275). Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Jörg Müller, da Ossingen ZH, in Zurigo, presidente (nuovo), e Lionello Torti, già amministratore unico ora membro, entrambi con firma individuale.

5 agosto 1970.
PIC Publishing Inter Corporation S.A., in Lugano, incasso di diritti editoriali, ecc. (FUSC del 15. 6. 1966, N° 137, p. 1946). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 4 agosto 1970 la società ha deciso di modificare il taglio delle azioni. Il capitale è ora di fr. 50 000, diviso in 497 azioni al portatore da fr. 100 cadauna, in 1 azione al portatore da fr. 166 e in 1 azione al portatore da fr. 134, interamente liberato. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

6 agosto 1970. Panetteria, ecc.
Scalena & Cambrosio, in Lugano, panetteria, ecc., società in nome collettivo (FUSC del 28. 8. 1950, N° 200, p. 2223). La società è sciolta dal 1° giugno 1970. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.

6 agosto 1970. Immobili, ecc.
Aspia S.A., in Lugano, la compera, la vendita di immobili, ecc. (FUSC del 25. 5. 1970, N° 118, p. 1189). Kurt Bruppacher, dimissionario non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Heinz Pauli, da Wahlern, in Cureglia. Nuovo recapito: Piazza Dante 8, presso Fidasud S.A.

6 agosto 1970. Partecipazione, ecc.
Costmeral S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 5 agosto 1970. Scopo: la partecipazione a società finanziarie, commerciali, industriali e immobiliari; operazioni fiduciarie di ogni genere; acquisto e vendita di beni mobili ed immobili. Capitale: franchi 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 2 a 5 membri. Amministratore unico con firma individuale: Carlo Gilardi, da e in Montagnola. Recapito: Via Motta 9, c/o avv. Carlo Gilardi.

6 agosto 1970. Partecipazione, ecc.
Parfigen S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 4 agosto 1970. Scopo: la partecipazione finanziaria in altre società. L'acquisto, la vendita e la gestione di titoli azionari e obbligazioni di società. La gestione fiduciaria di beni, patrimoni e partecipazione ad imprese commerciali, industriali e finanziarie. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni e convocazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino. Amministrazione: uno a 5 membri. Amministratore unico con firma individuale: Carlo Pagani, da ed in Ligornetto. Recapito: Corso Pestalozzi 9, c/o Soginvest S.A., Società Finanziaria, Gestione Investimenti mobiliari e immobiliari.

6 agosto 1970. Immobili, ecc.
Dorabella S.A., in Lugano, la compera e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 29. 4. 1970, N° 98, p. 976). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 5 agosto 1970 la società ha deciso di modificare lo scopo in: la compera e vendita di immobili; l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili, l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari; in particolare la società curerà l'esecuzione di operazioni fiduciarie e di revisione; l'eseroizio di mediazioni, la stipulazione di contratti di appalto (sia come appaltante che come appaltatrice), l'assistenza nel campo organizzativo, fiduciario, contabile, legale, fiscale, amministrativo, di progettazione e direzione di lavori edili. Inoltre di modificare il taglio delle azioni nel senso che ora il capitale di franchi 50 000 è diviso in 200 azioni al portatore da fr. 250 cadauna, interamente liberato. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Luigi Belli, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Franco Molo, da Bellinzona, in Lugano. Nuovo recapito: Piazza Dante 8 presso lo studio legale-comm. dell'amministratore unico lic. iur. Franco Molo.

6 agosto 1970. Immobili, ecc.
Gamo S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 5 agosto 1970. Scopo: la compera e vendita di immobili; l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili; l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno a cinque membri. Amministratore unico con firma individuale: Luigi Belli, da Personico, in Lugano. Recapito: Piazza Dante 8, presso Fidasud S.A.

6 agosto 1970. Trasporti.
Transunion S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 6 agosto 1970. Scopo: agire nel campo dei trasporti, con particolare riguardo al trasporto dei contenitori. Nell'ambito di tale scopo, essa potrà compiere tutte le operazioni commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari, compresa la prestazione di fideiussioni, avalli e garanzie a favore di terzi. Essa potrà anche assumere interessenze o partecipazioni in altre società o imprese aventi oggetto analogo o affine o comunque connesso al proprio oppure assumerne la direzione o la gestione. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: Walter Brändli, da Eschenbach SG, in Minusio. Recapito: Viale Stefano Franscini 1, c/o Studio legale Molinari. Uffici: Cadenazzo, Punto Franco Stisa.

Distretto di Mendrisio

5 agosto 1970. Partecipazioni.
Makasi S.A., in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 31 luglio 1970. Scopo: la partecipazione finanziaria a società, con investimenti e mutui; l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società. La società può inoltre concedere avalli, fideiussioni, ipoteche ed in generale garanzie personali e reali, consentire trascrizioni ed annotazioni, compiere tutte le operazioni mobiliari ed immobiliari ed assumere ogni funzione suscettibile di contribuire a raggiungere lo scopo. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: uno o tre a cinque membri. Amministratore unico: Marco Celoria, da ed in Chiasso, con firma individuale. Recapito: c/o avv. Pierfrancesco Campana, Via Motta 18, Chiasso.

5 agosto 1970.
Weisscredit Banca Commerciale e d'Investimenti, succursale di Chiasso (FUSC del 19. 2. 1969, N° 41, p. 390). Aldo Baggi, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione nè del comitato di gestione: la sua firma è estinta. Nuovi membri del consiglio d'amministrazione sono: Guglielmo Antognini, da Chiasso, in Lugano, pure membro del comitato di gestione; Armin Mattli, da Altdorf, in Amières GE; Dr Walter Müller, da Frauenfeld, in Basilea, e Augusto Bolla, da Castro, in Bellinzona, tutti con firma collettiva a due con un altro avente diritto. Fausto Genazzini, già vice-direttore, è stato nominato direttore con firma collettiva a due con altro avente diritto per tutta l'impresa.

5 agosto 1970. Apparecchi elettrici, ecc.
SARR S.A. Succursale di Mendrisio, in Mendrisio, compravendita di apparecchi elettrici, ecc. (FUSC del 30. 7. 1969, N° 175, p. 1772/3), società anonima con sede principale in Lugano. Guido Gianella, già vice-presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione: la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Tarcisio Darni, presidente e amministratore delegato; Fabio Nizzola, membro; Fiorenzo Tognola, membro (tutti già iscritti); Emilio Censi, da Lamone, in Breganzona, vice-presidente; Paride Melera, da Giubiasco, in Castel San Pietro, membro; Dr Brenno Galli, da Massagno, in Bioggio, membro, et Giorgio Maspoli, da Coldrerio, in Vacallo, membro (nuovi); tutti con firma collettiva a due fra di loro.

5 agosto 1970. Apparecchi elettrici, ecc.
SARR S.A. Succursale di Chiasso, in Chiasso, compra vendita di apparecchi elettrici, ecc. (FUSC del 30. 7. 1969, N° 175, p. 1772/3), società anonima con sede principale a Lugano. Guido Gianella, già vice-presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione: la sua firma è estinta. Il consiglio di amministrazione è ora composto da: Tarcisio Darni, presidente e amministratore delegato; Fabio Nizzola, membro; Fiorenzo Tognola, membro (tutti già iscritti); Emilio Censi, da Lamone, in Breganzona, vice-presidente; Paride Melera, da Giubiasco, in Castel San Pietro, membro; Dr Brenno Galli, da Massagno, in Bioggio: membro; Giorgio Maspoli, da Coldrerio, in Vacallo, membro (nuovi); tutti con firma collettiva a due fra di loro.

5 agosto 1970. Apparecchiature mediche.
Salvas – Medical S.A., in Mendrisio. Società anonima con atto notarile e statuti in data 4 agosto 1970. Scopo: l'importazione, l'esportazione e il commercio in genere, di apparecchiature mediche speciali e affini, e la partecipazione ad imprese similari. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: uno o due a cinque membri, attualmente tre. Fausto Massaris, cittadino italiano, in Saltrio (I), presidente, con firma individuale; Claudio Rizzi, da ed in Mendrisio, e Attilio Imperiali, da ed in Arzo, membri, ambedue con firma collettiva a due. Recapito: Via Lavizzari 25, uffici propri.

6 agosto 1970.
Egoinvest A.G. Holding, in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 5 agosto 1970. Scopo: la partecipazione a società e imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari; l'acquisto e la vendita di azioni, di quote di società; l'amministra-

zione di beni e ogni altro affine e compatibile. La società può partecipare a imprese similari. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a tre membri. Amministratore unico: Dr Ercole Doninelli, da Meride, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: c/o Studio legale e notarile avv. Ercole Doninelli, Corso San Gottardo 14, Chiasso.

6 agosto 1970. Immobili.
Balbio S.A., in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 5 agosto 1970. Scopo: la compera, la vendita, la costruzione e la locazione nonchè la gestione di beni mobili ed immobili; la partecipazione ad imprese commerciali ed industriali; l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi; operazioni finanziarie di ogni genere. Capitale: fr. 200 000, suddiviso in 200 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno o due a cinque membri. Amministratore unico: Elmo Gandolfi, da Faido, in Gentilino, con firma individuale. Recapito: c/o Elmo Gandolfi, Corso San Gottardo 30.

6 agosto 1970.
Karabau A.G. Holding, in Mendrisio. Società anonima con atto notarile e statuti in data 5 agosto 1970. Scopo: la partecipazione a società e imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari; l'acquisto e la vendita di azioni, di quote di società, qualunque ne sia l'oggetto, l'amministrazione di beni e ogni altro affine e compatibile. La società può partecipare a imprese similari in Svizzera e all'estero. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a tre membri. Amministratore unico: Dr Ercole Doninelli, da Meride, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: c/o avv. Ercole Doninelli, Largo M. Soldini 2.

6 agosto 1970.
Kasakifin Holding S.A., in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC del 13. 4. 1970, Nº 84, p. 809). Con decisione assembleare del 4 agosto 1970 la società ha aumentato il proprio capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 100 000, mediante emissione di 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Attualmente il capitale sociale è di fr. 100 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

7 agosto 1970.
Miranco Mineralöl Raffinerie Aktiengesellschaft (Miranco Raffinerie d'huiles mineraux S.A.) (Miranco Raffineria d'olii minerali S.A.), in Mendrisio, importazione, esportazione, industria e commercio, lavorazione, distillazione e raffinazione del petrolio grezzo (FUSC del 4. 12. 1969, Nº 284, p. 2794). Dr Walter Lips; Mario Pozzi, e Giulio Guglielmetti, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione: le loro firme sono estinte. Attualmente il consiglio di amministrazione è composto come segue: Dr Elbio Gada, da ed in Giubiasco, presidente; Fauso Valsangiacomo, da Castel San Pietro, in Morbio Inferiore, e Dr Luciano Maschietto, cittadino italiano, in Castel San Pietro, membri, con firma individuale. Dr Luciano Maschietto è confermato direttore, ora con firma individuale.

7 agosto 1970. Articoli di abbigliamento.
Starlux S.A., in Mendrisio, fabbricazione, importazione, esportazione e commercio di articoli di abbigliamento, ecc. (FUSC dell'11. 6. 1968, Nº 134, p. 1244). Con decisione assembleare del 17 luglio 1970 la società ha aggiunto al proprio scopo: nonchè la partecipazione ad altre società affini in Svizzera e all'estero. Inoltre ha aumentato il proprio capitale sociale da fr. 200 000 a fr. 500 000, mediante emissione di 300 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Attualmente il capitale sociale è di fr. 500 000, suddiviso in 500 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

7 agosto 1970. Negozi.
Roalma S.A., in Chiasso, acquisto, vendita, gestione e amministrazione di negozi in genere, ecc. (FUSC del 4. 3. 1970, Nº 52, p. 489). Con decisione assembleare del 3 agosto 1970, la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale: **Roalma S.A. in liquidazione.** A liquidatore è stato nominato Emanuele Romano, da ed in Chiasso, con firma individuale. Le firme di Emilio Abbondio, già presidente; Amelio Bertossa e Arturo Alberti, membri, sono estinte: essi non fanno più parte del consiglio di amministrazione. Recapito della società in liquidazione: c/o Studio legale Maspoli, Noseda, Pedrazzini, Amministrazioni, Corso San Gottardo 33.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau d'Aigle

6 août 1970. Bâtiments.
Manzini S.A., à Aigle, entreprise générale de bâtiments, etc. (FOSC du 26. 2. 1969, p. 444). Robert Derron, de Vuilly-le-Bas FR, et Lausanne, au Mont-sur-Lausanne, a été nommé administrateur. Il a la signature collective à deux à ce titre et en qualité de directeur.

Bureau de Grandson

6 août 1970.
Fiduciaire Pierre Durgniat, à Sainte-Croix. Le chef de la maison est Pierre Durgniat, d'Ormont-Dessous, à Sainte-Croix. Fonctions fiduciaires, gérance d'immeubles, et toutes transactions commerciales mobilières. Avenue des Gittaz 4.

Bureau de Lausanne

Rectification.
Mme Antonine Régné, à Lausanne (FOSC du 20. 7. 1970, Nº 166, p. 1660). Commerce de vêtements à l'enseigne «Boutique Distingo» (non pas «Distigo»).

7 août 1970. Opérations financières.
Sirap S.A., à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 3 août 1970. But: opérations financières, commerciales ou immobilières, participation à toutes entreprises et gestion de biens mobiliers ou immobiliers. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil: d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: François Cardis, de Lausanne, à Pully. Adresse: Galeries Benjamin-Constant 1 (chez Régie Jean Francken Agence Romande Immobilière S.A.).

7 août 1970. Fonctions fiduciaires.
W. Diserens S.A., à Lausanne, fonctions fiduciaires en tous genres, etc. (FOSC du 4. 12. 1969, p. 2794). Statuts modifiés le 4 août 1970. Nouvelle raison sociale: **Gerfidex.** L'administrateur William Diserens est démissionnaires; sa signature est radiée. Conseil: Emile Weber (administrateur inscrit), également originaire de Lausanne, nommé président; Bernard Buchs (jusqu'ici sous-directeur inscrit); Jean-Pierre Crottaz et André Marguerat, tous deux dont la procuration est éteinte. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

7 août 1970.
American Express International Banking Corporation Hartford & New York, succursale de Lausanne, à Lausanne, opération bancaires et agence de voyages et de transports (FOSC du 16. 7. 1970, p. 1633), société anonyme avec première succursale à Lucerne. Procuration collective à deux, limitée à la succursale, est conférée à Fernand Domont, de Courchavon, à Lausanne.

7 août 1970. Immeubles.
Le Verdon S.A., à Pully, affaires immobilières (FOSC du 22. 9. 1967, p. 3157). L'administrateur Paul Meldem est décédé; sa signature est radiée. Seule administratrice avec signature individuelle: Marthe Meldem, de Bière, à Pully.

7 août 1970. Volets à rouleaux
Marcel Estoppey S.A., à Lausanne, fabrication et vente de volets à rouleaux (FOSC du 28. 6. 1963, p. 1897). Date de la dissolution: 3 juillet 1970. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

7 août 1970.
Vega Holding S.A. Lausanne, à Lausanne, gérance permanente de participations à toutes entreprises (FOSC du 3. 6 1957, p. 1473). L'administrateur Albert Marty est démissionnaire; sa signature est radiée. Claude Humbersct, du Lieu, à Ecublens VD, est nommé président avec signature collective à deux.

7 août 1970.
Idéal-Parking S.A., à Lausanne, création et exploitation de garages-parcs; achat et vente de voitures automobiles (FOSC du 7. 8. 1963, p. 2305). Date de la dissolution: 31 juillet 1970. La société ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Idéal-Parking S.A. en liquidation,** par Albert Bovay (administrateur inscrit), nommé liquidateur avec signature individuelle. La signature de Jacky Bovay est radiée

7 août 1970. Articles ménagers.
Alain Eienberger, à Lausanne. Titulaire: Alain Eienberger, de Chêne-Bougeries, à Lausanne. Commerce d'articles ménagers. Chemin de la Vuachère 16.

Genf – Genève – Ginevra

Rectification.
Mireroix SA, en liquidation, à Vernier, produits chimiques (FOSC du 3. 8. 1970, p. 1764). Frank Duvoisin (et non Duvois) est liquidateur avec signature ollective à deux.

Complément.
SI Rue de l'Arquebuse Nº 13, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 8. 1970, p. 1832). Le prix de la reprise de biens envisagée est de fr. 750 000.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

1. Im Damenkonfektionsgeschäft Boppart wird ein Totalausverkauf durchgeführt. Das Geschäftseröffnungsverbot für die Inhaberin, **Boppart Monika** 4. August 1942, von St. Gallen, in **Rheinfelden,** dauert bis zum 30. September 1975. (ganze Schweiz).
2. Im Coop-Baden, Schuhhaus «Kunstgütli», wurde ein Totalausverkauf durchgeführt. Die Sperrfrist für **Kaspar Robert** 9. Dezember 1915, von Oberkulm/AG in **Baden,** Bruggerstrasse 29 dauert bis zum 31. Januar 1975. (ganze Schweiz).
3. Das Haushaltwarengeschäft **Max Fehlmann, Rothrist,** führt einen Totalausverkauf durch. Die Sperrfrist für die ganze Schweiz, für alle Beteiligten, nämlich: **Fehlmann Max** 2. Juli 1910, **Fehlmann-Ruf Emma** 19. Dezember 1912, **Fehlmann René** 3. März 1944 und **Margrit** geb. 2. Mai 1947, von **Bottenwil,** in **Rothrist,** dauert bis zum 31. Oktober 1975.
4. Das Uhren- und Bijouteriegeschäft H. und W. Gygax, in Suhr, führt einen **Teilausverkauf** durch. Die Sperrfrist für die Beteiligten, **Gygax Willy** 6. Januar 1909 und **Hansueli** 28. November 1942, von Seeberg/BE, in **Suhr** läuft bis zum 23. März 1973.
5. **Hungerbühler Felix** 6. August 1925, von St. Gallen, in **Lenzburg,** Papeterie, führt einen Totalausverkauf durch. Die Sperrfrist dauert bis zum 31. August 1975.
6. Das Kaufhaus Paradies, in Döttigen, hat einen Totalausverkauf durchgeführt. Das Geschäftseröffnungsverbot für beide Beteiligten nämlich, **Kalt Otto** 14. Februar 1898 und **Kalt geb. Righetti Gerta,** 1899, von Leuggern/AG, in **Döttingen** läuft bis 15. Juli 1975.
7. **Kaufmann Anna** 13. März 1902, von Beinwil-Freiamt, in **Merenschwand,** Textilien, Lebensmittel, hat einen **Teilausverkauf** durchgeführt. Die Textilien werden nicht mehr geführt. Sperrfrist für den Kanton Aargau bis 7. März 1973.
8. Den Geschwistern Laug, Textilhaus, Zofingen, wurde ein Totalausverkauf bewilligt. Die Sperrfrist für beide Beteiligten **Laug Marie** geb. 1896 und **Ida** 1899, von und in **Zofingen** dauert die Sperrfrist bis 30. September 1975.
9. Max Matter-Schweizer, Lebensmittel, Textilien, Haushalt, Schafisheim, führt einen Totalausverkauf durch. Die Sperrfrist für die Inhaber, **Matter Max Albert** 24. Mai 1910 und **Matter-Schweizer-Hilda** 23. September 1910, von Kölliken/AG, in **Schafisheim** dauert bis 22. August 1975.
10. Im Occasionshaus Jos. Meier, Wohlen, wird ein Totalausverkauf durchgeführt. Die Sperrfrist für den Inhaber, **Meier Josef** 24. Februar 1925, von und in **Wohlen/AG** dauert bis 16. August 1975.
11. Das Musik- und Radiogeschäft **Merz-Lüthi Hanna** 27. Dezember 1919, von Menziken/AG in **Reinach,** führte einen Totalausverkauf durch. Sperrfrist bis 6. Juli 1975.
12. **Mettauer Anna** 31. Dezember 1912, von Gipf-Oberfrick/AG, in **Frick,** Schuhhaus, führt einen Totalausverkauf durch. Sperrfrist bis 31. Dezember 1975.
13. **Mühlethaler Robert** 27. Januar 1919, von Bollodingen, Bern, in **Lenzburg,** Seonerstrasse 3, Spielwaren, führte einen Totalausverkauf durch, Sperrfrist bis 15. Juli 1975.
14. Dem Eisenwarenhaus Nyffeler & Co. Zofingen, wurde ein Totalausverkauf bewilligt. Das Geschäftseröffnungsverbot für die Beteiligten, **Nyffeler Max** 7. Juli 1915, von Gondiswil/BE, und **Lütolf Leo** 4. Dezember 1902, von Altishofen/LU, beide in **Zofingen** dauert bis zum 15. Juli 1975.
15. Dem Textilhaus **Weiss-Stalder Hilda** 24. Dezember 1919, von Diegten/BL, in **Hirschthal** wurde ein Totalausverkauf bewilligt. Die Sperrfrist beträgt 5 Jahre und dauert bis zum 1. September 1975.
16. Der Schild-Tuch AG, Baden, wurde ein **Teilausverkauf** bewilligt. Der **Mühlebach Cilly** 21. Februar 1929, von Tegerfelden/AG, wohnhaft in **Tegerfelden,** wurde ein Geschäftseröffnungsverbot von 3 Jahren auferlegt. Die Sperrfrist dauert bis 30. Juni 1973.
17. Dem Photohaus Schumacher, Rheinfelden, Marktgasse 45, wurde ein Totalausverkauf bewilligt. Die Sperrfrist für **Schumacher René** 7. September 1944, von Metzerlen/SO, in **Rheinfelden,** dauert bis zum 9. Mai 1975.
18. Dem **Seldis-Laden, Seon,** wurde ein Totalausverkauf bewilligt. Die Sperrfrist für die Inhaberin, Frl. **Emilie Heeb** 26. Januar 1905, von Sennwald/SG, in **Glarus,** Obererlen 13, dauert bis zum 16. Juli 1975.
19. Der Uhren- und Bijouterie AG, Baden, wurde ein Totalausverkauf bewilligt. Das Geschäftseröffnungsverbot für **Meier Robert** 30. April 1910, von Unter-Ehrendingen/AG, in **Baden,** Badstrasse 6 und **Eichenberger Josef** 1899, von Fahrwangen/AG, in **Baden,** läuft am 30. September 1975 ab. (AA407)

5000 Aarau, den 12. August 1970 — Für das Departement des Innern, Kantonales Patentamt Aarau

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations du 16 avril 1947)

Le Département de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Vaud a accordé à M. **Charles Grathwohl,** magasin de chaussures «La Tour», à la **Tour-de-Peilz,** un permis de liquidation générale. Délai de réouverture: 31 octobre 1975. (AA408)

1000 Lausanne, le 13 août 1970

Le Département de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Vaud

Tribunal de première instance

Le président de la chambre commerciale du Tribunal de première instance de la République et Canton de Genève porte à la connaissance des intéressés que la SA First National City Fund Management Company, direction du Fonds de placement First National City Fund, rue de la Corraterie, 16, Genève, a demandé en accord avec First National City Bank, New York, succursale de Genève, quai Général-Guisan, 16–18, Genève, banque dépositaire dudit Fonds de placement, élisant toutes deux domicile en l'Etude de Me Pierre de Charmant, avocat, rue du Rhône 92, Genève, la modification du règlement du

Fonds de Placement First National City Fund

en application des art. 9, al. 3 et 10, al. 1 de la loi fédérale sur les fonds de placement du 1er juillet 1966, ainsi que de la loi cantonale d'application de ladite loi fédérale du 28 juin 1968.

L'audience du Tribunal est fixée **au vendredi 11 septembre 1970, à 10 h.,** à la salle B du Tribunal de première instance, 1er étage, 2ème cour, au Palais de Justice, place du Bourg-de-Four, Genève.

Les porteurs de parts peuvent faire valoir leurs objections par écrit avant ladite audience ou oralement lors des débats.

La requête et l'avis de l'autorité de surveillance peuvent être consultés au greffe du Tribunal de première instance. (AA345[1])

1200 Genève, le 15 juillet 1970 — G. Curtin, juge

Maymint AG, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. August 1970 hat die Auflösung der Gesellschaft per sofort beschlossen.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden hiemit aufgefordert, innert Monatsfrist ihre Ansprüche auf Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden. (AA402[2])

6300 Zug, den 12. August 1970 — Maymint AG
Die Liquidatoren:
Dr. Kurt Thalberg
Dr. Hans Straub

Sumit Zug AG, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. August 1970 hat die Auflösung der Gesellschaft per sofort beschlossen.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden hiemit aufgefordert, innert Monatsfrist ihre Ansprüche auf Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden. (AA403[2])

6300 Zug, den 12. August 1970 — Sumit Zug AG, Zug
Die Liquidatoren:
Dr. Kurt Thalberg
Dr. Hans Straub

Phono-Automatic AG, in Liquidation, 6300 Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Gesellschaft vom 13. August 1970 hat die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstige Ansprüche bis spätestens 30. September 1970 bei der Gesellschaft anzumelden. (AA404[2])

6300 Zug, 14. August 1970 — Phono-Automatic AG, in Liquidation

Concord Watch Company Société anonyme, en liquidation, Bienne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 CO

Première publication

Selon décision du 16 juillet 1970 publiée dans la Feuille officielle du commerce Nº 181 du 6 août 1970, p. 1786, la société susnommée a décidé sa dissolution.

Les créanciers sont sommés par les présentes de faire connaître leur réclamation par avis recommandé adressé au liquidateur soussigné, jusqu'au 31 octobre 1970 (art. 742 ss CO). (AA409[2])

2500 Bienne, le 17 août 1970

Concord Watch Company Société anonyme, en liquidation:
Le liquidateur: Jacques Bernheim,
Rue des Marchandises 19, 2500 Bienne

Sapro SA, en liquidation, Neuchâtel

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

Par décision du 14 août Sapro SA, dont le siège est à Neuchâtel, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sociaux sont sommés, sous peine de forclusion, de produire leurs créances jusqu'au 30 septembre 1970, en mains du liquidateur qui est M. Olivier Etienne, Place Chauderon 3, Lausanne. (AA410[2])

1000 Lausanne, le 17 août 1970 — Le liquidateur

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

246418. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs; tous ces produits d'origine japonaise. (Cl. int. 2)

JAPANOL

246419. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 2)

SUMILIGHT

246420. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 2)

SUMINOL

246421. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 2)

LANYL

246422. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 2)

SUNCHROMINE

246423. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 2)

NIHONTHRENE

246424. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 2)

SUMIKARON

246425. Date de dépôt: 26 février 1970, 16 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 2)

WHITEX

246426. Date de dépôt: 3 mars 1970, 17 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'agriculture; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 1, 5)

SCLEX

246427. Date de dépôt: 19 mars 1970, 17 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut (sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes); engrais pour les terres (naturels et artificiels); compositions extinctrices; trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie. Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles, notamment insecticides. (Cl. int. 1, 5)

NEO-PYNAMIN

246428. Date de dépôt: 19 mars 1970, 17 h.
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15 Kitahama 5-chome, Higashi-ku, **Osaka** (Japon). – Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut (sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes); engrais pour les terres (naturels et artificiels); compositions extinctrices; trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie. (Cl. int. 1)

SUMIKATHENE

246429. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1970, 20 Uhr.
CPC International Inc., International Plaza, **Englewood Cliffs** (New Jersey, USA). – Fabrikation und Handel.

Frucht- und Gemüsesäfte in allen Herstellungs- und Verarbeitungsvarianten. (Int. Kl. 29, 32)

FIESTA

246430. Hinterlegungsdatum: 3. März 1970, 18 Uhr.
Aktieselskabet De forenede Gummi- og Luftringefabriker, Schiønning & Arvé, Heimdalsgade 45, **Kopenhagen** (Dänemark). – Fabrikation.

Dichtungsringe aus Gummi für Betonröhren und Abflussrohre. (Int. Kl. 17)

DANLOCK

246431. Hinterlegungsdatum: 3. März 1970, 18 Uhr.
Aktieselskabet De forenede Gummi- og Luftringefabriker, Schiønning & Arvé, Heimdalsgade 45, **Kopenhagen** (Dänemark). – Fabrikation und Handel.

Dichtungsringe aus Gummi für Betonröhren und Abflussrohre. (Int. Kl. 17)

SCANLOCK

246432. Date de dépôt: 11 mars 1970, 17 h.
Omni-Pharm S.A., Aeschenplatz 2, **Bâle.** – Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, produits d'hygiène pour les soins des dents et de la bouche, bains de bouche. (Cl. int. 3, 5)

BUCCYL

246433. Hinterlegungsdatum: 11. März 1970, 20 Uhr.
Gesellschaft für Ova-Produkte (Société des Produits Ova) (Ova Products Company), Affoltern am Albis (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Alkoholfreie Getränke und diätetische Nährmittel. (Int. Kl. 5, 32)

JARVICIN

246434. Hinterlegungsdatum: 15. März 1970, 12 Uhr.
Bulova Watch Company Inc., New York, Filiale Biel, Juravorstadt 44, **Biel** (Bern). – Fabrikation und Handel.

Zeitmessgeräte aller Art; Armband- und Taschenuhren; Uhren mit Zeitzonenanzeige; elektrische und elektronische Uhren; Tisch- und Wanduhren; Bestandteile für solche Uhren, einschliesslich Uhrenschalen, Uhrengläser und Armbänder; Prüf-, Regulier- und Messgeräte für die Uhrenindustrie. (Int. Kl. 9, 14)

BULOVA SST

246435. Hinterlegungsdatum: 20. März 1970, 11 Uhr.
Rimuss-Kellerei Rahm & Co., Hallau (Schaffhausen). – Handel.

Süsser, perlender Wein und Traubensaft. (Int. Kl. 32, 33)

DOLCE PERL

246436. Date de dépôt: 24 mars 1970, 18 h.
Kanegafuchi Boseki Kabushiki Kaisha, (Kanegafuchi Spinning Co., Ltd.), 3-26, 3-chome, Tsutsumi-dori, Sumida-ku, **Tokyo** (Japon). – Fabrication et commerce.

Fils, ficelles, cordes, laine à tricoter, tissus, vêtements. (Cl. int. 22 à 25.)

SOARSTAR

246437. Hinterlegungsdatum: 21. April 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, **Basel.** – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

WALLEROX-SANDOZ

246438. Hinterlegungsdatum: 25. März 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, **Basel.** – Fabrikation und Handel.

Textilstückware (nicht gewoben und nicht gewirkt) aus synthetischen und natürlichen Fasern. (Int. Kl. 24)

PANDAFOR

246439. Hinterlegungsdatum: 25. März 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, **Basel.** – Fabrikation und Handel.

Textilstückware (nicht gewoben und nicht gewirkt) aus synthetischen und natürlichen Fasern. (Int. Kl. 24)

TAPACOL

246440. Hinterlegungsdatum: 25. März 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, **Basel.** – Fabrikation und Handel.

Textilstückware (nicht gewoben und nicht gewirkt) aus synthetischen und natürlichen Fasern. (Int. Kl. 24)

TAPAFOR

246441. Hinterlegungsdatum: 20. April 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, **Basel.** – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; medizinische, chirurgische, zahnheilkundliche und veterinärmedizinische Instrumente und Apparate. (Int. Kl. 5, 10)

DASCO

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1970

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse est à nouveau caractérisé, en juillet 1970, par une forte augmentation des entrées (+ 24,2 %), Cependant, le taux de croissance mensuel noté pour les sorties (+ 9,4 %) est l'un des plus faibles que l'on ait enregistré dans l'année.

Au regard de juillet 1970, les **importations** ont augmenté de 483,7 millions pour atteindre **2484,1 millions de francs. Les exportations** se sont accrues de 166,8 millions pour se fixer à **1940,1 millions de francs.** A la suite de cette évolution, le **solde passif de la balance commerciale** s'est élevé de 139,5 % pour se chiffrer à **544,0 millions de francs** (juillet 1969: 227,1 millions). Le taux de couverture des importations par les exportations, qui était de 88,6 % il y a un an, est descendu à 78,1 % dans la période en revue.

Evolution de la balance commerciale

	Importation		Exportation		Solde passif	Valeur des exp. en % de la valeur des imp.
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.	Mio de fr.	
1969 Juillet	2 780 764	2 000,4	263 257	1 773,3	227,1	88,6
1970 Juin	2 957 975	2 476,2	267 753	2 008,1	468,1	81,1
1970 Juillet	2 995 016	2 484,1	270 627	1 940,1	544,0	78,1
1969 Janv.-Juillet	15 850 342	12 580,2	1 593 885	11 100,0	1480,2	88,2
1970 Janv.-juillet	17 576 097	16 121,2	1 642 592	12 608,0	3513,2	78,2

Importation. Comparativement à juillet 1969, l'accroissement des importations a été beaucoup plus rapide pour les biens d'équipement (+ 51,7 %; total: 507,0 millions) que pour les matières premières et demi-produits (+ 21,2 %; 1074,5 millions) et les biens de consommation (+ 16,4 %; 761,1 millions). Les arrivages de produits énergétiques (total: 141,6 millions) accusent, avec 12,6 %, la plus faible augmentation.

L'importante extension des entrées provient, avant tout, d'achats plus élevés de machines non électriques (+ 69,3 millions) et électriques (+ 34,6 millions), de fer brut et de mi-fabriqués en fer (+ 54,3 millions), de produits de l'industrie chimique (+ 54,1 millions, dont 25,8 millions de produits industriels), d'automobiles (+ 24,1 millions), de bonneterie, d'articles d'habillement et de confection (+ 23,6 millions), des autres matières textiles (+ 6,0 millions), de produits agricoles (+ 13,1 millions), de combustibles et carburants (+ 15,4 millions, dont 10,0 millions pour les huiles de chauffage), d'avions (+ 12,7 millions), de métaux non ferreux (+ 9,7 millions), de bois et ouvrages en bois (+ 9,8 millions), ainsi que de pâtes à papier, de papiers et cartons (+ 8,5 millions).

Les plus sensibles diminutions ad valorem concernent le tabac brut (– 6,2 millions), le froment panifiable (– 4,3 millions), les fruits du midi (– 3,0 millions), les fruits frais à pépins et à noyau, le cuir, ainsi que les pierres gemmes brutes (– 2,6 millions par groupe).

Exportation de nos principales industries

		Valeur des exportations		
		juillet 1969	juin 1970	juillet 1970
		en millions de francs		
Industrie métallurgique		951,5	1072,8	1051,5
dont:				
Machines non électriques		429,6	489,5	484,9
Machines électriques		114,7	125,6	126,6
Instruments, appareils		81,4	88,9	95,3
Montres	en 1000 pièces	6219,9	7084,0	6465,3
	en mio de fr.	209,4	231,4	209,6
Aluminium		19,6	22,4	22,1
Industrie chimique		372,3	442,6	428,7
dont:				
Produits pharmaceutiques		83,3	78,1	95,9
Colorants organiques synthétiques		75,4	87,2	89,4
Parfumerie		16,7	20,4	20,8
Produits chimiques, autres		197,0	256,9	222,6
Industrie textile		144,4	161,5	158,2
dont:				
Fils et fibres chimiques		30,8	45,7	37,6
Tissus de soie et de fibres chimiques		17,0	19,1	19,4
Rubans en textiles		1,5	1,7	1,4
Fils de laine		2,7	3.0	2,8
Tissus de laine		7,1	7.5	6,9
Fils de coton		6,9	7,9	6,6
Tissus de coton		16,9	16,9	16,7
Broderies		15,2	12,6	14,3
Bonneterie		14,7	14,3	18,1
Articles d'habillement		9,6	9,5	10,7
Confection, autre		2,9	3,3	3,3
Tresses à chapeaux		1,1	1,3	1,3
Chaussures		13,0	7,2	15,2
dont:				
Chaussures en cuir	en 1000 paires	241,2	133,2	269,3
Chaussures, autres	en 1000 paires	43,4	64,4	91,3
Denrées alimentaires, tabacs		100,0	107,1	103,9
dont:				
Fromage		26,8	23,3	25,8
Lait conservé, farines pour enfants		6,5	5,9	5,0
Chocolat		6,1	6,0	6,9
Soupes, bouillons		4,6	4,4	5,6
Tabacs manufacturés		31,2	38,2	35,9
Livres, journaux		10,1	14,7	14,3

Exportation. Par rapport à juillet de l'année précédente, les exportations de matières premières et demi-produits (total: 688,1 millions) se sont renforcées de 6,8 %. Les sorties de biens d'équipement (681,0 millions) se sont accrues de 15,2 % et celles de biens de consommation (566,9 millions) de 6,1 %. Les ventes de produits énergétiques (4,1 millions) restent insignifiantes, bien qu'elles aient progressé de 36,7 % d'une année à l'autre.

Comparativement à la période correspondante de 1969, les envois suisses de l'industrie métallurgique se sont intensifiés de 10,5 % pour atteindre 1051,5 millions. Cette augmentation porte avant tout sur les importantes livraisons de machines non électriques (+ 55,3 millions) et électriques (+ 11,9 millions), d'instruments et appareils (+ 13,9 millions), tandis que la vente des montres n'a marqué pratiquement aucun progrès. Les exportations de l'industrie chimique se sont améliorées de 15,1 % et atteignent 428,7 millions de francs. La hausse a profité à toutes les branches de ce groupe, mais en particulier aux produits chimiques industriels (+ 25,6 millions; + 13,0 %) et aux colorants organiques synthétiques (+ 14,0 millions; + 18,6 %). Le chiffre d'affaires de l'industrie textile (total: 158,2 millions) s'est accru de 13,8 millions ou de 9,6 %; l'avance porte avant tout sur le renforcement des sorties de fils et fibres chimiques (+ 6,8 millions), de bonneterie (+ 3,4 millions), ainsi que sur les tissus de soie et de fibres chimiques (+ 2,4 millions). En revanche, les ventes de broderies et de fils de laine surtout ont régressé en valeur. Les envois de chaussures se chiffrent à 15,2 millions de francs (+ 16,9 %). Dans le groupe des denrées alimentaires et tabacs (103,9 millions), l'augmentation s'élève à 3,9 millions de francs. Les livraisons de tabacs manufacturés (+ 4,7 millions), de soupes et bouillons (+ 1,0 million) et de chocolat (+ 0,8 million) se sont renforcées, tandis que les expéditions de fromage (– 1,0 million), de lait conservé, de farines pour enfants (– 1,5 million) ont fléchi.

Principaux partenaires commerciaux

Importation

		juillet 1969	juin 1970	juillet 1970	juillet 1969	juillet 1970
		en millions de francs			en % des importations totales	
Rép. féd. d'Allemagne		607,1	705,5	754,6	30,3	30,4
France		250,2	311,5	314,4	12,5	12,7
Italie		208,3	236,4	269,6	10,4	10,9
Pays-Bas		68,3	89,5	85,9	3,4	3,5
Belgique-Luxembourg		66,3	82,8	83,5	3,3	3,4
CEE	Total	1200,1	1425,7	1507,9	60,0	60,7
Autriche		84,4	105,7	106,4	4,2	4,3
Grande-Bretagne		157,3	195,8	186,6	7,9	7,5
Danemark		24,5	31,2	27,1	1,2	1,1
Norvège		14,4	15,2	13,5	0,7	0,5
Suède		57,7	84,2	67,3	2,9	2,7
Portugal		7,4	9,7	8,9	0,4	0,4
Finlande		10,8	15,4	15,7	0,5	0,6
Islande		0,3	1,7	0,9	0	0
AELE	Total	356,6	458,8	426,5	17,8	17,2
Espagne		17,7	21,7	17,5	0,9	0,7
Turquie		2,4	4,2	3,0	0,1	0,1
Pologne		6,1	4,2	6,2	0,3	0,2
Tchécoslovaquie		11,0	12,0	11,1	0,5	0,4
Hongrie		10,5	9,2	14,6	0,5	0,6
Union soviétique		9,8	10,6	8,3	0,5	0,3
Yougoslavie		10,1	9,5	11,9	0,5	0,5
Europe	Total	1637,2	1979,0	2023,0	81,8	81,4
Afrique du Sud		5,3	7,3	3,4	0,3	0,1
Hongkong		6,9	9,2	12,7	0,3	0,5
Japon		36,6	53,0	56,3	1,8	2,3
Canada		19,3	19,5	15,0	1,0	0,6
USA		145,9	217,2	214,8	7,3	8,6
Mexique		1,5	2,8	2,4	0,1	0,1
Brésil		12,4	13,9	12,5	0,6	0,5
Argentine		10,8	15,5	15,5	0,5	0,6
Australie		4,3	3,6	3,0	0,2	0,1
Outre-mer	Total	363,2	497,2	461,1	18,2	18,6

Exportation

		juillet 1969	juin 1970	juillet 1970	juillet 1969	juillet 1970
		en millions de francs			en % des exportations totales	
Rép. féd. d'Allemagne		268,0	293,8	275,1	15,1	14,2
France		146,3	163,1	153,3	8,2	7,9
Italie		162,1	198,9	184,1	9,1	9,5
Pays-Bas		42,4	47,4	52,4	2,4	2,7
Belgique-Luxembourg		37,9	40,0	40,0	2,1	2,1
CEE	Total	656,7	743,3	704,7	37,0	36,3
Autriche		96,9	98,8	93,2	5,5	4,8
Grande-Bretagne		127,6	144,6	129,5	7,2	6,7
Danemark		38,7	32,6	30,8	2,2	1,6
Norvège		18,9	21,6	23,0	1,1	1,2
Suède		52,8	58,7	56,8	3,0	2,9
Portugal		21,8	22,9	19,4	1,2	1,0
Finlande		18,5	20,6	19,7	1,0	1,0
Islande		0,6	0,6	0,6	0	0
AELE	Total	375,8	400,4	373,0	21,2	19,2
Espagne		42,1	43,1	45,3	2,4	2,3
Turquie		11,8	7,2	16,7	0,7	0,9
Pologne		7,8	9,7	15,7	0,4	0,8
Tchécoslovaquie		11,9	13,3	17,0	0,7	0,9
Hongrie		8,3	10,0	9,6	0,5	0,5
Union soviétique		15,3	15,0	15,1	0,9	0,8
Yougoslavie		14,0	22,3	26,9	0,8	1,4
Europe	Total	1186,0	1309,3	1266,2	66,9	65,3
Afrique du Sud		21,4	28,4	27,0	1,2	1,4
Hongkong		30,5	38,4	29,9	1,7	1,5
Japon		58,6	65,1	67,2	3,3	3,5
Canada		27,7	39,0	31,6	1,6	1,6
USA		168,8	181,5	185,9	9,5	9,6
Mexique		21,6	25,1	23,7	1,2	1,2
Brésil		21,3	19,1	26,2	1,2	1,3
Argentine		13,9	17,7	16,8	0,8	0,9
Australie		19,7	19,8	38,3	1,1	2,0
Outre-mer	Total	587,3	698,8	673,9	33,1	34,7

Répartition géographique. Par rapport à juillet 1969, les **importations** en provenance du Marché commun ont augmenté de 25,6 % pour se fixer à 1507,9 millions de francs. Dans l'ensemble, chacun des pays de la CEE a renforcé d'un quart environ le volume de ses livraisons à la Suisse. Les progressions les plus fortes ont été notées par la République fédérale d'Allemagne (+ 147,5 millions), la France (+ 64,2 millions) et l'Italie (+ 61.3 millions). Nos achats auprès de l'AELE se sont fixés à 426,5 millions, soit à peine un cinquième de plus que pendant la période correspondante de l'année passée. A l'exception de la Norvège, tous les Etats membres de l'Association ont participé à cette évolution, avant tout la Grande-Bretagne (+ 29,3 millions), l'Autriche (+ 22,0 millions) et la Suède (+ 9,6 millions). Parmi les autres pays européens, la Hongrie (+ 4,1 millions), en particulier, a enregistré une avance de ses ventes à la Suisse. Les livraisons des pays d'outre-mer se sont intensifiées de 97,9 millions de francs ou de 27,9 %. Ce sont en grande partie les achats faits aux Etats-Unis d'Amérique (+ 68,9 millions), au Japon (+ 19,7 millions) et à Hongkong (+ 5,8 millions) qui ont contribué à cette hausse, tandis que les fournitures du Canada, de l'Afrique du Sud et de l'Australie ont fléchi.

C'est avec les pays d'outre-mer que l'augmentation des **exportations** a été la plus forte. Les sorties se sont élevées à 673,9 millions de francs, ce qui fait 86,6 millions ou 14,7 % de plus qu'en juillet 1969. Ce sont avant tout l'Australie (+ 18,6 millions), les Etats-Unis d'Amérique (+ 17,1 millions), le Japon, l'Afrique du Sud et le Brésil qui ont intensifié leur demande, tandis que Hongkong a quelque peu réduit la sienne. Les envois vers la CEE atteignent 704,7 millions de francs, ce qui fait 7,3 % de plus qu'en juillet 1969. Les plus fortes avances absolues sont notées pour l'Italie (+ 22,0 millions) et les Pays-Bas (+ 10,0 millions). Les expéditions vers l'AELE se chiffrent à 373.0 millions de francs; elles se sont réduites de 0,7 %. Les diminutions observées dans les livraisons destinées au Danemark (– 7,9 millions), à l'Autriche (– 3,7 millions) et au Portugal (– 2,4 millions), n'ont pas été compensées par les plus-values des ventes à la Norvège (+ 4,1 millions), à la Suède (+ 4,0 millions), à la Grande-Bretagne (+ 1,9 million) et à la Finlande (+ 1,2 million). Pour le reste de l'Europe, signalons un notable développement de nos sorties vers la Yougoslavie et la Pologne.

La **balance commerciale** avec la CEE boucle par un déficit de 803,2 millions de francs, qui est supérieur de 47,8 % à celui de juillet 1969. Le solde passif de notre commerce avec la République fédérale d'Allemagne a passé de 339,1 millions à 479,5 millions de francs. Nos échanges avec l'AELE sont inscrits par un passif de 53,5 millions de francs, alors qu'un an auparavant ils laissaient encore un solde de 19,2 millions en notre faveur. Ce resserrement est dû en grande partie à notre négoce avec la Grande-Bretagne, dont le déficit (57,1 millions) a presque doublé. Le trafic avec les pays d'outre-mer se solde par un actif de 212,8 millions (juillet 1969: 224,1 millions). Cette baisse provient notamment du commerce avec les Etats-Unis d'Amérique, qui boucle, dans le mois en revue, par un excédent d'importation de 28,9 millions, contre un solde actif de 22,9 millions de francs en juillet 1969. 192. 19. 8. 70

Nationalrätliche Kommission

Die Nationalrätliche Kommission zur Vorberatung der Botschaft des Bundesrates über die Ausrichtung eines Bundesbeitrages an die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung tagte am 17. August 1970 in Zürich unter dem Vorsitz von Nationalrat A. Schuler (Zürich) und in Anwesenheit von Bundesrat E. Brugger, Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, sowie von Botschafter P.R. Jolles, Direktor der Handelsabteilung.

Nach einer ausgedehnten Aussprache entschied die Kommission, auf die Vorlage einzutreten. In der Detailberatung beschloss sie mit 8 gegen 4 Stimmen, dem Nationalrat vorzuschlagen, den vom Bundesrat nachgesuchten Kredit von 2,8 Mio. auf 2 Mio. Franken herabzusetzen.

Des weitern wurde vorgeschlagen, den beantragten Bundesbeschluss auf 5 Jahre zu befristen, dies in der Meinung, dass in der Zwischenzeit eine Konzeption für eine koordinierte Landeswerbung aller hieran beteiligten Institutionen unterbreitet und verwirklicht werde.

Commission du Conseil national

La Commission du Conseil national pour l'examen du Message du Conseil fédéral concernant l'octroi d'une contribution à l'Office suisse d'expension commerciale a siégé, à Zurich, le 17 août 1970, sous la présidence du Conseiller national A. Schuler (Zurich) et en présence du Conseiller fédéral E. Brugger, Chef du Département fédéral de l'économie publique, ainsi que de l'Ambassadeur P.R. Jolles, Directeur de la Division du commerce.

Après une discussion nourrie, la Commission décida d'entrer en matière. Au cours de la discussion par articles, la Commission décida par 8 voix contre 4 de proposer au Conseil national de ramener de 2,8 mio. à 2 mio. de francs la contribution proposée par le Conseil fédéral.

En outre, la Commission décida de proposer de limiter à 5 ans la durée de l'arrêté fédéral dans l'idée qu'une conception pour une propagande générale coordonnée, entre les différentes institutions, sera soumise et mise en oeuvre d'ici là. 192. 19. 8. 70

Argentinien

Telephonverkehr

(PTT) Neue Uebertragungsmöglichkeiten im Telephonverkehr mit Argentinien erlauben uns, am 1. September 1970 die Gesprächstaxe von Fr. 51.45 je drei Minuten auf Fr. 39.30 zu senken (Fr. 13.10 je Minute). Diese Taxe gilt für Verbindungen, die bloss mit einer Teilnehmernummer in Argentinien hergestellt werden. Wenn der Besteller verlangt, dass er mit einer zum voraus bestimmten Person oder Nebenstelle verbunden wird, muss er für diesen besonderen Dienst einen Zuschlag bezahlen. Die ersten drei Minuten kosten Fr. 52.40, jede weitere Minute Fr. 13.10.

Argentine

Correspondance téléphonique

(PTT) De nouvelles possibilités de transmission dans le trafic téléphonique avec l'Argentine nous permettent de ramener, dès le 1er septembre 1970, la taxe de conversation de fr. 51.45 par trois minutes à fr. 39.30 (fr. 13.10 la minute). Cette taxe est valable uniquement pour les communications établies avec un numéro d'abonné en Argentine. Si le demandeur désire être relié avec une personne ou un poste secondaire déterminés à l'avance, il doit payer une surtaxe pour ce service spécial. Les trois minutes coûtent alors fr. 52.40 et chaque minute supplémentaire fr. 13.10.

Argentina

Corrispondenza telefonica

(PTT) Le nuove possibilità di trasmettere la corrispondenza telefonica per l'Argentina permettono di ridurre, dal 1º settembre 1970, la tassa di una conversazione di 3 minuti da fr. 51.45 a fr. 39.30 (fr. 13.10 al minuto). Questa tassa è applicabile soltanto alle comunicazioni stabilite con un numero d'abbonato in Argentina. Il committente che chiede di essere messo in comunicazione con una persona o con un posto secondario determinati precedentemente, deve pagare una tassa supplementare per questo servizio speciale. I primi tre minuti costano in questo caso fr. 52.40: ogni minuto in più fr. 13.10. 192. 19. 8. 70

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 18. August 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 18 août 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.71
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.65
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 119.—
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.30
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.33
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. –.68[70]
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.10
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.74
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.40

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1970[1]) – Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1970[1])

Vertragsstaaten / Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand / Disponibilités Etat initial	Einzahlungen – Versements: Waren / Marchandises	Einzahlungen – Versements: Andere Einzahlungen / Autres versements	Einzahlungen – Versements: Total	Auszahlungen – Paiements: Waren / Marchandises	Auszahlungen – Paiements: Andere Auszahlungen / Autres paiements	Auszahlungen – Paiements: Total	Sonstiger Verkehr[2]) / Autre trafic[2])	Clearingstand Ende Juli 1970 / Etat de clearing à fin juillet 1970: Verfügbare Mittel / Disponibilités	Pendente Auszahlungsaufträge / Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo / Solde de clearing	Angemeldete Forderungen / Déclaration de créances non liquidées
	In 1000 Franken			Juli 1970 — Juillet 1970					En 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	2 959	3 765	922	4 687	5 249	342	5 591	— 318	1 737	626	1 111	42 719
Polen - Pologne	310	4 487	905	5 392	10 594	1 641	12 235	6 857	324	525	— 201	84 200
Rumänien - Roumanie	3 363	2 960	1 312	4 272	6 765	767	7 532	3 800	3 903	1 098	2 805	99 561
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	21 078	15 397	1 861	17 258	9 566	2 356	11 922	—	26 414	1 264	25 150	114 500
Ungarn - Hongrie	794	10 401	2 328	12 729	9 017	1 544	10 561	—1 517	1 445	1 426	19	28 137
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	28 504	37 010	7 328	44 338	41 191	6 650	47 841	8 822	33 823	4 939	28 884	369 117
DDR - RDA[3]	3 666	4 479	209	4 688	2 867	1 139	4 006	—1 671	2 677	.	.	.
Total	32 170	41 489	7 537	49 026	44 058	7 789	51 847	7 151	36 500	.	.	.
Türkei - Turquie[4]	—	—	—	—	255	—	255	255	—	—	—	1 160
Türkei - Turquie[5]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	288	— 288	290[6]
VAR - RAU[7]	1 685	108	92	200	—	—	—	—	1 885	2 069[8]	— 184	372[9]
Gesamter Verkehr - Trafic global	33 855	41 597	7 629	49 226	44 313	7 789	52 102	7 406	38 385	.	.	.
	Januar bis Juli 1970 — Janvier à juillet 1970											
Bulgarien - Bulgarie	4 706	24 302	3 300	27 602	26 532	2 525	29 057	—1 514	1 737	626	1 111	42 719
Polen - Pologne	366	31 398	6 283	37 681	53 421	9 683	63 104	25 381	324	525	— 201	84 200
Rumänien - Roumanie	9 052	15 179	6 157	21 336	65 026	7 709	72 735	46 250	3 903	1 098	2 805	99 561
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	15 769	82 312	12 481	94 793	66 294	17 854	84 148	—	26 414	1 264	25 150	114 500
Ungarn - Hongrie	3 856	77 509	13 072	90 581	61 215	11 750	72 965	—20 027	1 445	1 426	19	28 137
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	33 749	230 700	41 293	271 993	272 488	49 521	322 009	50 090	33 823	4 939	28 884	369 117
DDR - RDA[3]	5 774	26 919	7 610	34 529	29 536	12 923	42 459	4 833	2 677	.	.	.
Total	39 523	257 619	48 903	306 522	302 024	62 444	364 468	54 923	36 500	.	.	.
Türkei - Turquie[4]	—	—	—	—	837	—	837	837	—	—	—	1 160
Türkei - Turquie[5]	—	—	—	—	—	245	245	245	—	288	— 288	290[6]
VAR - RAU[7]	757	624	504	1 128	—	—	—	—	1 885	2 069[8]	— 184	372[9]
Gesamter Verkehr - Trafic global	40 280	258 243	49 407	307 650	302 861	62 689	365 550	56 005	38 385	.	.	.

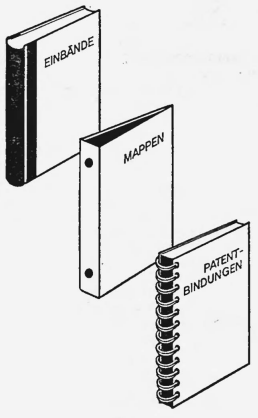
[1] Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.
[2] Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.
[3] Dezentralisierter Verkehr.
[4] Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).
[5] Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. – Beanspruchung 1966/1969: 6 731 855.17 Fr.
Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— Fr. – Beanspruchung 1967/1969: 4 444 674.15 Fr.
[6] Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.
[7] Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.
[8] Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in der VAR.
[9] davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto —
b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident» – Status nicht besitzen 372

[1] Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.
[2] Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.
[3] Service décentralisé.
[4] Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).
[5] Accord de crédit tranche 1965: 7 000 000.— fr. – Utilisation 1966/1969: 6 731 855.17 fr.
Accord de crédit tranche 1967: 5 000 000.— fr. – Utilisation 1967/1969: 4 444 674.15 fr.
[6] Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.
[7] Accord indemnisation du 20 juin 1964.
[8] Versements en RAU reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.
[9] dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T —
b) versements en RAU en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident» 372

192. 19. 8. 70

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. — Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Aus der GEWO-Fabrikation



Die spezialisierte Grossbuchbinderei für Mittel- und Grossauflagen bietet Ihnen:

- Für jedes Bindeproblem den besten Vorschlag
- Preisgünstige und einwandfreie Ausführung
- Gründliche Auftragsvorbereitung
- Einhaltung der Terminabsprachen
- Einen tadellosen Service

Verlangen Sie bitte den Besuch unserer Fachspezialisten vom Aussendienst

GEWO

G. WOLFENSBERGER AG

GROSSBUCHBINDEREI UND MAPPENFABRIK
8027 ZÜRICH
EDENSTRASSE 12 (UTOBRÜCKE), TELEPHON (051) 25 06 55

Unsere Spezialität: Lumbeck-Qualitäts-Klebebindung

33

Briefumschläge mit sex appeal – führen wir noch nicht. Wohl aber Hunderte von Lagersorten tadellos präsentierender Geschäfts-couverts, die wir gerne werbekräftig und originell für Sie bedrucken.

SCHALLER-FREWI COUVERTS

SCHALLER-FREWI AG,
Briefumschlag- und Papierwarenfabrik,
5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11

INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Insertion dans la FOSC.
= efficacité et succès!

Kreditschutz-Verband Burgdorf
Inkassi + Informationen
im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23
Telefon 034/2 21 80

PATENTE KIRCHHOFER RYFFEL & CO.
8001 Zürich, Bahnhofstrasse 58
Telefon (051) 23 38 74

FISCHER & CO.
5734 REINACH

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967 – 1969

Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»

Die neue Darstellung vermittelt einen umfassenden Ueberblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.
Der Preis des Heftes beträgt **Fr. 23.50.** Versand gegen Voreinzahlung auf **Postscheckkonto 30-520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern.** Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Graphotek
Kayser + Kayser
3432 Goldbach

Ch. B. Kayser
Dipl. Graphologe
E. R. Kayser

GRAPHOLOGIE
GRAPHOLOGISCHE GUTACHTEN
PSYCHOLOGIE
PERSONALBERATUNG

«AGRUNA» AG für Grundbesitz, Hergiswil NW

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 17. September 1970, 11.30 Uhr, im Hotel Friedheim, Hergiswil NW

Traktanden:

1. Vorlage des Jahresberichtes sowie des Revisorenberichtes pro 1969/70 und Genehmigung der Jahresrechnung 1969/70.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes 1969/70.
4. Wahlen.
5. Diverses.

Jahresbericht, Revisorenbericht und Jahresrechnung liegen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitze der Gesellschaft sowie bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, und bei den Herren Lombard, Odier & Cie., Genf, auf. Bei diesen beiden Banken sind auch die Eintritts- und Stimmkarten zur Generalversammlung bis und mit 14. September 1970 erhältlich.

Hergiswil, 13. August 1970. Der Verwaltungsrat

Carrières d'Arvel SA, Villeneuve VD

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le mardi 25 août 1970, à 11 h., à l'Hôtel du Château, 1er étage, à Villeneuve.

Ordre du jour:

1° Augmentation du capital-actions de fr. 500 000 à fr. 900 000 par l'émission de 2000 actions nouvelles au porteur, du nominal de fr. 200 chacune, entièrement libérées, souscrites en espèces, avec exclusion du droit préférentiel de souscription des actionnaires et droit au dividende dès le 1er juillet 1970.
2° Modification des articles 4, 6 et 7 des statuts.

Le texte des modifications statutaires proposées est déposé au bureau des Carrières d'Arvel SA, à Villeneuve, Gd'rue 55.
Les actionnaires désirant participer à l'assemblée sont invités à déposer leurs titres à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne, Montreux ou Villeneuve, le 12 août 1970, au plus tard.

Offre d'achat:
Tous les actionnaires des Carrières d'Arvel SA peuvent, s'ils le désirent, vendre tout ou partie de leurs actions, coupon N° 4 attaché, au prix de fr. 180 (cent quatre vingt francs) l'action. Cette offre est ferme. Elle est valable du 29 juillet 1970 au lundi 10 août 1970, à 16 h. 30.
Les actionnaires qui voudraient accepter cette offre et vendre leurs actions n'ont qu'à remettre leurs actions à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne, Montreux ou Villeneuve, qui leur versera la somme de fr. 180.– par action livrée.

Villeneuve, le 22 juillet 1970

Carrières d'Arvel SA
Le président: H. Niess, av.
Le secrétaire: Alb. Pidoux